

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA
CENTRO UNIVERSITARIO DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES
DIVISIÓN DE ESTUDIOS HISTÓRICOS Y HUMANOS
DEPARTAMENTO DE LETRAS



METÁFORAS CONCEPTUALES Y FUNCIONES DE LOS COLORES EN
UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS DE LA CULTURA POPULAR MEXICANA

TESIS

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE LICENCIADO EN LETRAS HISPÁNICAS

PRESENTA

JOVANY ESCAREÑO DAVALOS

DIRIGIDA POR

DRA. CARMINA ALEJANDRA GARCÍA SERRANO

GUADALAJARA, JALISCO, 25 DE FEBRERO DE 2021

Dra. Luz Eugenia Guadalupe Aguilar González
Jefa del Departamento de Letras
P R E S E N T E

Por medio de esta carta, le informo que el estudiante **Jovany Escareño Davalos** ha realizado todas las correcciones y modificaciones que le he sugerido con la finalidad de mejorar su trabajo de tesis.

Después de haber leído y revisado la versión final del trabajo titulado: ***Metáforas conceptuales y funciones de los colores en Unidades Fraseológicas Fijas de la cultura popular mexicana***, considero que reúne los requisitos necesarios y suficientes para su defensa en examen profesional para la obtención del grado de Licenciado en Letras Hispánicas.

ATENTAMENTE

Guadalajara, Jalisco a 25 de febrero de 2021



Dra. Carmina Alejandra García Serrano
Directora de tesis

ÍNDICE GENERAL

ÍNDICE DE TABLAS	5
ÍNDICE DE FIGURAS	7
INTRODUCCIÓN	8
Presentación de la investigación	8
Planteamiento del problema	9
Hipótesis	10
Justificación de la investigación	10
Preguntas y objetivos de la investigación	10
Preguntas secundarias	11
Objetivos secundarios	11
Antecedentes	11
Marco teórico	13
Marco metodológico	15
1.1 Un acercamiento a la definición del refrán	18
1.2 Un problema de nominación general sobre estructuras fijas	22
1.3 Elementos variables e invariables en las Unidades Fraseológicas Fijas	25
1.4 Cualidad contextual, metafórica y referencial de las Unidades Fraseológicas Fijas	26
1.5 Las Unidades Fraseológicas Fijas y su importancia social	29
1.6 Funciones denotativas y connotativas en las Unidades Fraseológicas Fijas	35
2.1 ¿Cómo se perciben los colores?	37
2.2 Un breve repaso sobre la teoría del color	38
2.2.1 Platón: una perspectiva filosófica	39
2.2.2 Newton: una perspectiva física	42
2.2.3 Goethe: el factor psicológico del color	43
2.2.4 Guy Deutscher: una perspectiva cultural	46
2.2.4.1 William Gladstone	46
2.2.4.2 Lazarus Geiger	47
2.2.4.3 Hugo Magnus	49
2.3 Algunos colores del habla popular mexicana	54

3. Presentación del corpus de Unidades Fraseológicas Fijas del habla popular mexicana y el análisis metafórico	58
3.1 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON LA PALABRA COLOR.....	60
3.2 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON EL COLOR BLANCO.....	64
3.3 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON EL COLOR NEGRO	77
3.4 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON EL COLOR VERDE.....	83
3.5 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON EL COLOR ROJO	95
3.6 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON EL COLOR AMARILLO.....	100
3.7 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON EL COLOR AZUL	103
3.8 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON EL COLOR ROSA	106
3.9 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON EL COLOR GRIS.....	108
3.10 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON EL COLOR MORADO	110
3.11 El sentido de la visión: fuente de conceptos base de nuestro sistema conceptual ordinario	124
Conclusiones.....	126
Bibliografía.....	130

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Tonalidades y la función de su expresión.	54
Tabla 2. UFF: Amor y dolor son del mismo color.	60
Tabla 3. UFF: No te vayas al color que también la vista engaña.	60
Tabla 4. UFF: Caballo de dos colores, dos caballos.....	61
Tabla 5. UFF: Esto ya se puso color de hormiga.....	62
Tabla 6. UFF: Este ni pinta ni da color.	63
Tabla 7. UFF: Entre más blanco el pan más pronto te mueres.	64
Tabla 8. UFF: Cuando se acaba el curado, confórmate con el blanco.	65
Tabla 9. UFF: A burro negro no le busque pelo blanco.	66
Tabla 10. UFF: Se me hace que tu amor es como el palo blanco, ni crece ni reverdece, nomás ocupando el campo.....	67
Tabla 11. Caballo blanco, ojalá cojo o manco.....	68
Tabla 12. UFF: Caballo blanco, sólo de lejos, pues que montarlo los muy pendejos.....	69
Tabla 13. UFF: Nadie cree que el chombo (buitre) es blanco porque cambie de basurero..	69
Tabla 14. UFF: Trabajar como negro para vivir como blanco.	70
Tabla 15. UFF: Ladrones de cuello blanco.....	72
Tabla 16. UFF: Cachetada con guante blanco.....	73
Tabla 17. UFF: Manos blancas no ofenden.....	73
Tabla 18. UFF: Pasar la noche en blanco.	74
Tabla 19. UFF: Tener o dejar la mente en blanco.	75
Tabla 20. UFF: Armas blancas.	76
Tabla 21. UFF: Humor blanco.....	76
Tabla 22. UFF: Arañar a un negro, sólo una negra.	77
Tabla 23. UFF: No hay cuervo que no sea negro.	78
Tabla 24. UFF: Me las vi negras.	79
Tabla 25. UFF: Negro como boca de lobo.	79
Tabla 26. UFF: Mercado negro.	80
Tabla 27. UFF: Novela negra.	81
Tabla 28. UFF: Humor negro.	81
Tabla 29. UFF: Ahora es cuando, chile verde, le has de dar sabor al caldo.....	83
Tabla 30. UFF: El que es perico donde quiera es verde.....	84
Tabla 31. UFF: La mujer como la fruta, ni muy verde ni madura.....	85
Tabla 32. UFF: De a tiro las cortan verdes, no las dejan madurar.	86
Tabla 33. UFF: Fruta que madura verde, se pone amarga y se pierde.	87
Tabla 34. UFF: El que no calaverea, verdea.....	88
Tabla 35. UFF: La leña verde mal se enciende.	89
Tabla 36. UFF: No te dejes poner los ojos verdes.....	91
Tabla 37. UFF: Viejos los cerros y reverdecen.	91
Tabla 38. UFF: Me sacó canas verdes.....	92
Tabla 39. UFF: Está muy verde.....	93
Tabla 40. UFF: Viejo rabo verde.....	94
Tabla 41. UFF: Más vale una colorada que cien descoloridas.	95

Tabla 42. UFF: Tan malo es el pinto como el retinto.....	95
Tabla 43. UFF: Uno al pinto, mil al retinto.....	97
Tabla 44. UFF: Estar al rojo vivo.....	97
Tabla 45. UFF: Se puso rojo.....	98
Tabla 46. UFF: Nota roja.....	99
Tabla 47. UFF: Chiste rojo.....	99
Tabla 48. UFF: Ser rojillo.....	100
Tabla 49. UFF: La que de amarillo se viste en su hermosura confía o de sinvergüenza se pasa.....	100
Tabla 50. UFF: Si no hubiera malos gustos, no se vendería el amarillo.....	102
Tabla 51. UFF: Prensa amarilla.....	103
Tabla 52. UFF: El que quiera azul celeste, que le cueste.....	103
Tabla 53. UFF: Sangre azul.....	104
Tabla 54. UFF: Príncipe azul.....	105
Tabla 55. UFF: Ver el mundo color de rosa.....	106
Tabla 56. UFF: No todo es de color rosa.....	107
Tabla 57. UFF: Prensa rosa.....	107
Tabla 58. UFF: Es una persona gris.....	108
Tabla 59. UFF: Día gris.....	109
Tabla 60. UFF: Se puso morado.....	110
Tabla 61. Conceptos abstractos que se concretizan por los colores.....	111
Tabla 62. Conceptos que se estructuran a partir de los conceptos de color.....	113
Tabla 63. Metáforas conceptuales presentes en las UFF según el color.....	116

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Círculo cromático de Newton.	43
Figura 2. Círculo cromático de Goethe.	44
Figura 3. Concepto estructurador y conceptos estructurados.	87
Figura 4. Plano concreto y plano abstracto.....	115

INTRODUCCIÓN

Presentación de la investigación

La presente investigación tiene como objetivo general definir y detectar las metáforas conceptuales mediante las cuales funcionan y se estructuran los conceptos de los colores en las Unidades Fraseológicas Fijas (UFF), asimismo pretende demostrar que 1) Los conceptos culturales de los colores en las UFF se estructuran a partir de metáforas conceptuales y 2) Los conceptos de color permiten estructurar conceptos abstractos en las UFF.

En el Capítulo 1 se aborda el concepto de refrán, que es definido desde distintas perspectivas y con distintas características. Para definir este concepto se tomaron en cuenta algunas definiciones que permitieran establecer qué elementos del refrán eran invariables, con el fin de presentar un concepto homogéneo que permitiera detectar los elementos más característicos del refrán. Por otra parte, se presenta y define el término de Unidad Fraseológica Fija como un concepto que ha sido utilizado por distintos investigadores para referir a una serie de estructuras fijas de la lengua, tales como refrán, dicho, proverbio, sintagma fijo, entre otras.

En el Capítulo 2 se realiza una exposición en torno a cómo se perciben los colores y se presentan algunos estudios que permiten tener una perspectiva filosófica, física y cultural en torno a los estudios del color. Estas tres perspectivas permitirán al lector tener un panorama de las distintas formas en que se pueden abordar los colores.

Por último, en el Capítulo 3 se presenta el corpus compuesto por Unidades Fraseológicas Fijas que contienen en su estructura un color. Además se presentará en tablas el análisis metafórico de cada UFF que permitirá detectar y formular las metáforas conceptuales y las funciones de los colores.

Planteamiento del problema

Lakoff y Johnson realizaron un estudio en el que analizaron muchas expresiones de la lengua inglesa y detectaron que el sistema conceptual ordinario, a través del cual percibimos, actuamos y pensamos, está estructurado mayormente a través de metáforas conceptuales. Este descubrimiento no sólo aplica a los angloparlantes, sino que parece formar parte de los procesos cognitivos que tiene el ser humano. Esto quiere decir que existen conceptos concretos básicos dentro del sistema conceptual a través de los cuales estructuramos otros conceptos, que suelen ser abstractos, debido a que los conceptos concretos se basan en la experiencia física y cultural de los seres humanos. Cabría preguntarse, entonces, ¿cuáles son esos conceptos concretos básicos a partir de los cuales se estructuran conceptos que son abstractos? Debido a este planteamiento dentro de la Lingüística Cognitiva surge la idea de analizar Unidades Fraseológicas Fijas en las que se utilizan conceptos de color, las cuales tienen cierto carácter metafórico que puede permitir detectar mejor las metáforas conceptuales. En lo referente a los estudios del color se encontraron distintos estudios pero ninguno dice cómo estos conceptos contribuyen a construir otros conceptos. Aunque se encontraron estudios que relacionaran refranes y colores, no hay estudios que hablen de cómo los colores ayudan a construir otros conceptos en expresiones populares, como refranes, dichos, proverbios, sintagmas fijos, entre otros.

Existe un vacío de conocimiento con respecto a lo anteriormente dicho y este trabajo de investigación pretende llenar ese vacío de conocimiento y describir de qué manera funcionan los conceptos del color dentro de las Unidades Fraseológicas Fijas, cómo se estructuran los conceptos del color en las Unidades Fraseológicas Fijas, qué conceptos aparecen en las Unidades Fraseológicas Fijas y cómo se relacionan con los conceptos de color y por último determinar si los conceptos de color forman parte básica del sistema conceptual ordinario de la cultura popular mexicana.

Hipótesis

Hipótesis H1

Los conceptos culturales de los colores en las UFF se estructuran a partir de metáforas conceptuales.

Hipótesis HA

Los conceptos de color permiten estructurar conceptos abstractos en las UFF.

Justificación de la investigación

La relevancia de este trabajo radica en que aborda los conceptos de los colores dentro de las Unidades Fraseológicas Fijas desde una perspectiva estructuralista y conceptual metafórica. De manera general se puede decir que el abordaje es de tipo cognitivo. Se encontraron muy pocos trabajos que abordan los conceptos de los colores en las UFF, de manera directa sólo dos artículos, uno de abordaje cualitativo (semántico) y otro de abordaje cuantitativo (frecuencia del uso del color).

Esta investigación aporta al área tanto de la paremiología, la fraseología, el estudio de los colores y al área cognitivista, ya que combina dos objetos de estudio y presenta una propuesta innovadora en cuanto a lo que las UFF presentan de contenido cultural y en cuanto a cómo los colores se estructuran dentro de estructuras fijas de la lengua, que son a través de metáforas conceptuales.

Por otra parte, se puede decir que los trabajos que abordan esta misma temática lo hacen con refranes de España y de Irán, por lo que esta investigación sería completamente nueva en el análisis que presenta con las Unidades Fraseológicas Fijas del español en la cultura popular mexicana.

Preguntas y objetivos de la investigación

Pregunta central

¿De qué manera funcionan y se estructuran los conceptos metafóricos culturales de los colores en las Unidades Fraseológicas Fijas?

Objetivo central

Definir y detectar las metáforas conceptuales mediante las cuales funcionan y se estructuran los conceptos de los colores en las UFF.

Preguntas secundarias

1. ¿Cómo se estructuran los conceptos metafóricos culturales de los colores en las UFF?
2. ¿Cómo funcionan los conceptos de los colores en las UFF?
3. ¿Qué conceptos ayudan a construir los conceptos del color?
4. ¿Qué planos de la realidad se estructuran a partir de otros en las metáforas conceptuales de los colores en las UFF?

Objetivos secundarios

1. Detectar, mediante metáforas conceptuales, cuál es la forma en la que se estructuran los conceptos de los colores en las UFF.
2. Determinar cómo funcionan los conceptos de los colores en las UFF.
3. Detectar qué conceptos se estructuran a partir de los conceptos del color a partir de las metáforas conceptuales detectadas.
4. Detectar qué planos de la realidad se estructuran a partir de otros en los conceptos metafóricos de los colores dentro de las UFF para determinar cómo se relacionan los planos de la realidad culturalmente.

Antecedentes

En el artículo *Los colores y su semántica en las expresiones fraseológicas españolas* el autor Jerzy Szalek (2005) analiza los refranes o unidades fraseológicas españolas desde una perspectiva semántica, con el cual intenta poner de relieve la idiosincrasia española. El autor analiza alrededor de 200 unidades fraseológicas, presentando en el artículo un corpus sólo con aproximadamente 55 unidades fraseológicas, poniendo especial énfasis en el blanco y el negro. Su abordaje en parte lo hace mediante comparaciones entre unidades fraseológicas, haciendo referencia a diccionarios o a los significados o sentidos paremiológicos que le permiten comparar similitudes entre unidades. De su análisis ha podido establecer rasgos mínimos de significación, que en el caso del negro suelen ser rasgos

negativos y en el blanco rasgos positivos. Por otra parte, el autor ha podido notar que en las unidades fraseológicas el color negro es el más estable y homogéneo semánticamente hablando. Dentro de sus conclusiones menciona que las metáforas son totalmente opacas, lo que parece indicar que para el autor no son importantes. Menciona también que las UFS suelen señalar y graduar situaciones, así como también que las unidades fraseológicas se presentan en diferentes tipos de fijación e idiomática.

Por otra parte, en el artículo *A corpus analysis of color-term conceptual metaphors in Persian proverbs* los autores Mohammad Aliakbari y Fereshteh Khosravian (2013) analizaron cuantitativamente un corpus de proverbios persas. En primera instancia, eligieron a tres estudiantes de maestría en Literatura Persa para determinar qué conceptualizaciones (conceptos abstractos) estaban asociados a los colores para establecer su frecuencia de conceptualización, para posteriormente desprender la frecuencia de uso de los colores en los proverbios, siendo el negro el que más aparece, al que le sigue el blanco, el verde, el rojo, el amarillo y por último el violeta. Se destaca en esta investigación la aplicación de la teoría de Lakoff y Johnson para determinar qué conceptos abstractos se asocian a qué colores, sin embargo, no presentan los proverbios y como su abordaje es cuantitativo, en ningún momento es posible ver de dónde se desprenden los conceptos abstractos asociados a los proverbios, por lo que pareciera que los conceptos son propuestos por los estudiantes y no derivados del análisis de los propios proverbios.

Como se ha podido ver, aunque existen dos artículos sobre el tema que se pretende abordar en esta investigación, estos se desarrollan de acuerdo con los propios intereses de los autores que los escriben. En el primer artículo, el interés principal estriba en la idiosincrasia española, que no se desarrolla del todo pero que para el autor parece explicarse con las relaciones semánticas y los significados paremiológicos derivados de las unidades fraseológicas. Sin embargo, su abordaje es valioso en cuanto a que intenta mostrar cómo estas UFF son el reflejo de la cultura española. Por otra parte, los autores del segundo artículo dejan bien claro la importancia de la metáfora conceptual para entender qué conceptos se asocian a los colores, sin embargo, puesto que su interés radica en la frecuencia de uso del

color y frecuencia de aparición de conceptos asociados al color no explican cómo están funcionando y cómo están estructurándose los colores y los otros conceptos a los que hacen referencia. La presente investigación, por tanto, abordará y analizará de manera más rigurosa y sistemática los conceptos de los colores en las UFF, tomando como base la teoría de las metáforas conceptuales de Lakoff y Johnson (2009), que permitirá determinar las bases experienciales y las metáforas conceptuales con las cuales la cultura popular mexicana elabora o estructura los conceptos de los colores en las UFF.

Marco teórico

Esta investigación utilizará dos perspectivas teóricas que permitirán abordar y analizar las UFF. La primera teoría tiene que ver con la fraseología y se toma como referencia el libro *Manual de fraseología española* de Gloria Corpas Pastor (1996). Este libro es todo un referente en el ámbito de la fraseología, ya que tiene una perspectiva histórica. Recopila a varios autores que le permiten delimitar las definiciones de los conceptos que tienen que ver con las estructuras fijas de la lengua. El conocimiento de este libro sirve a la investigación principalmente para delimitar o unificar en un mismo término (Unidades Fraseológicas Fijas) todas las estructuras fijas de la lengua, tales como refranes, dichos, proverbios, máximas, sintagmas fijos, entre otros. El hecho de que se tome sólo este concepto tiene que ver con los fines específicos de esta investigación, donde se busca analizar sólo algunos rasgos característicos de este tipo de estructuras.

La segunda teoría proviene de la Lingüística Cognitiva, en la que se incluyen las metáforas conceptuales, y sus principales exponentes son George Lakoff y Mark Johnson (2009), de las cuales hablan en *Metáforas de la vida cotidiana*. Ellos proponen que nuestro sistema conceptual ordinario, con el cual pensamos, percibimos y actuamos, está estructurado en términos metafóricos. Para explicar esto ellos dicen que culturalmente estructuramos conceptos en términos de otros conceptos de manera parcial y esto puede entenderse cuando dicen que hay bases experienciales que permiten estructurar otro tipo de bases experienciales, por ejemplo, estructurar lo no físico en términos de lo físico. En ese sentido, es posible

encontrar expresiones metafóricas en el lenguaje porque están enlazados con conceptos metafóricos. Ellos proponen tres tipos de metáforas: las metáforas estructurales, las ontológicas y las orientacionales. La metáfora estructural se estructura o construye en términos de otro concepto, actividad o experiencia, por ejemplo: UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA. Por otra parte, están las metáforas orientacionales que demarcan un arriba y un abajo, y esto es lo que en mayor parte define las metáforas orientacionales: arriba-abajo, dentro-fuera, delante-atrás, profundo-superficial y central-periférico, por ejemplo: FELIZ ES ARRIBA. Por último, las metáforas ontológicas hablan sobre conceptos abstractos en términos de objeto, sustancia, entidad, por ejemplo: EL TIEMPO ES UN RECURSO. Estas metáforas están construidas en términos concretos, es decir que aquellas palabras o conceptos que no tienen su referente en la realidad a veces son construidas a través de metáforas ontológicas para poder situarlas en la realidad y referirse a ellas, cuantificarlas, etc. Los postulados y conceptos antes mencionados servirán como base para analizar y detectar las metáforas conceptuales en las Unidades Fraseológicas Fijas.

A continuación se presentarán expresiones que permiten ejemplificar los tipos de metáfora antes señaladas, según Lakoff y Johnson (2009):

1.- UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA (METÁFORA ESTRUCTURAL): “Atacó todos los puntos débiles de mi argumento”, “Destruí su argumento” y “Nunca le he vencido en una discusión”.

2.- FELIZ ES ARRIBA; TRISTE ES ABAJO (METÁFORA ORIENTACIONAL): “Eso me levantó el ánimo”, “Se me levantó la moral”, “Caí en una depresión” y “Mi moral cayó por los suelos”.

3.- EL TIEMPO ES UN RECURSO (METÁFORA ONTOLÓGICA): “EL TIEMPO es un tipo de SUSTANCIA” (P. 106) “se puede cuantificar con bastante precisión, se le puede asignar un valor por unidad, sirve a un fin determinado, se consume progresivamente conforme sirve a ese propósito” (p. 106).

Algunos ejemplos de expresiones populares que entran dentro de estos parámetros que Lakoff y Johnson (2009) estipulan para esta metáfora ontológica son: “no me

queda mucho tiempo”, “me queda un día para terminar este trabajo”, “Necesito tiempo para organizar mi vida” y “se me acaba el tiempo”.

Marco metodológico

El término de Unidad Fraseológica Fija fue formulado a partir de lo propuesto por Gloria Corpas Pastor (1996) y de Francisco Zuluaga (2004), que abarca distintos tipos de estructuras fijas de la lengua.

Para establecer un panorama con relación a los estudios del color se abordó a Platón, Isaac Newton, Goethe y Guy Deutscher, quienes ofrecen un panorama histórico desde distintas perspectivas, como la filosófica, la física y la cultural.

Para realizar el corpus de Unidades Fraseológicas Fijas se tomaron en cuenta los libros *Dichos o refranes: compendio temático* (2016) de Samuel Flores Huerta y *Refranero mexicano* (2004) de Herón Pérez Martínez. La selección se hizo a partir de aquellas Unidades Fraseológicas Fijas que dentro de su estructura tuvieran la palabra color o algún color.

La clasificación y el análisis de las Unidades Fraseológicas Fijas se realiza a partir de la teoría de Lakoff y Johnson (2009).

La metodología por medio de la cual se realiza este trabajo de tesis se describe a continuación:

- Elaborar un corpus con Unidades Fraseológicas Fijas de la cultura popular mexicana.
- Identificar el significado, sentido o sentido paremiológico de cada Unidad Fraseológica Fija.
- Detectar los conceptos del color y los conceptos que estructuran los conceptos del color que aparecen en cada Unidad Fraseológica Fija.
- Identificar los planos de la realidad en los que se circunscriben los conceptos de las Unidades Fraseológicas Fijas.
- Determinar las experiencias a las cuales se vinculan o dentro de las que se enmarcan los conceptos detectados en las Unidades Fraseológicas Fijas.

- Detectar y formular las metáforas conceptuales que aparecen en las Unidades Fraseológicas Fijas.
- Analizar la función de los conceptos del color en las Unidades Fraseológicas Fijas.
- Realizar tablas en donde se presenten las Unidades Fraseológicas Fijas y las categorías utilizadas para el análisis.

CAPÍTULO 1

1.1 Un acercamiento a la definición del refrán

En términos del estudio del refrán o de la paremiología es muy difícil establecer cuál es la definición correcta y exacta del refrán. En diversos artículos y libros se han encontrado una serie de definiciones, las cuales a veces se contraargumentan o son criticadas por presentar contradicciones. Para ese caso, se mencionarán sólo algunas de las definiciones que más se acercan a un significado general de refrán, tomando en cuenta tanto la variabilidad, invariabilidad y fijación de sus elementos.

Corpas Pastor (1996) clasifica los refranes como unidades fraseológicas del sistema de la lengua y menciona que suelen funcionar como elementos oracionales. Otros autores como Casares (1992), Zuluaga Ospina (1980) y Tristán Pérez (1985), también incluyen los refranes dentro de la tipología fraseológica. Por otra parte, Prieto (2006) señala que en la comunicación con base en estas estructuras entran en juego no sólo “hechos lingüísticos sino también culturales” (p. 7). En opinión de Guillen y Alario (2002) los refranes son: “hechos de Cultura expresados con hechos de lengua” (p.125). Por último, Aranda Kilian (2003) expone que dichos, frases hechas, locuciones, modismos y refranes son el espejo de una cultura. Se puede decir que las anteriores citas sobre locuciones o refranes forman parte de los elementos que son invariables, puesto que hablan de elementos generales y no de elementos específicos, tal como se mencionará enseguida. Además de que los últimos autores citados notan muy bien el carácter cultural del refrán.

Hay algunos autores que se han dado a la tarea de delimitar la estructura del refrán, sin embargo, al momento de hacerlo se han topado con la dificultad tanto de la fijación como de la variabilidad de los refranes, ya que existen refranes que presentan distintos tipos de estructuras y los definen una serie de rasgos distintos. Debido a esa variabilidad se mencionarán sólo algunas otras definiciones que toman en cuenta más rasgos de los refranes. Anscombe (1999) señala sobre los refranes que:

Tiene fama de ser un dicho generalmente breve, con frecuencia metafórico, un argumento inapelable, y su fiel transmisión de generación en generación -salvo naturalmente unas cuantas deformaciones usuales en una larga transmisión oral- (...) Además de una fuerte tendencia al bitembrismo, no es nada infrecuente que

el refrán presente características métricas, siendo éstas meros recursos mnemotécnicos (p. 25).

Como el mismo autor del artículo señala esta definición tiene ciertas inconsistencias, ya que no todos los rasgos que presenta en esta definición están presentes en todos los refranes. Ramón Almela y Julia Sevilla (2000) señalan que “el refrán es una paremia popular que se caracteriza por una temática genérica, un sentido idiomático, elementos mnemotécnicos, un alcance universal y una morfosintaxis a veces arcaica” (p. 16). De ellos se destaca lo popular y el sentido idiomático, además de referir los elementos mnemotécnicos. Por otra parte, tal vez la definición más abarcadora es la de Corpas Pastor (1996), que utiliza el término de Unidades Fraseológicas para referir a una serie de estructuras fijas de la lengua, y las define como:

Unidades léxicas formadas por más de dos palabras gráficas en su límite inferior, cuyo límite superior se sitúa en el nivel de la oración compuesta. Dichas unidades se caracterizan por su alta frecuencia de uso, y de coaparición de sus elementos integrantes; por su institucionalización, entendida en términos de fijación y especialización semántica; por su idiomatidad y variaciones potenciales; así como por el grado en el cual se dan todos estos aspectos en los distintos tipos (p. 20).

Esta definición incluye otros aspectos ya mencionados anteriormente por otros autores, sobre todo con relación a la estructura y dinámica social. Esta definición tiene en su mayoría rasgos invariables y que definen en su mayoría a este tipo de estructuras. También menciona otras características como la especialización semántica y la idiomatidad, que en sí mismas representan cambios dentro de las Unidades Fraseológicas.

Hasta este punto se puede pasar a los rasgos que pueden formar parte de la definición. Como parte de los rasgos invariables se puede decir que forman parte los siguientes elementos:

1. Unidad fraseológica del sistema de la lengua
2. Funciona como elemento oracional
3. Unidad significativa
4. Contenido cultural

5. Sentido didáctico
6. Sentido metafórico
7. Institucionalización o fijación
8. Idiomática
9. Frecuencia

Por otra parte, como parte de los rasgos variables del refrán se puede decir que forman parte los siguientes elementos:

1. Unidad o estructura bimembre.
2. Particularidades fónicas.
3. Métrica.
4. Anomalías sintácticas.
5. Conocimiento empírico o teórico.
6. Alcance universal.
7. Morfosintaxis arcaica.
8. Capacidad adaptativa contextual.

La clasificación de rasgos de las UFF en variables o invariables no pretende ser una definición sino simplemente hacer notar la variación existente de características que distintos autores han encontrado. Aunque Corpas ya ha definido muy bien un término unificador, sus principales características e incluso una clasificación, no se puede pasar por alto lo que otros investigadores han encontrado al analizar un conjunto de UFF, ya que se podrán encontrar más variaciones dependiendo del tipo de UFF recogidas para analizar según los propios intereses de los que las analizan. Corpas (1996) propone una clasificación general de unidades fraseológicas (UF) y las divide en colocaciones, locuciones y enunciados fraseológicos. Las colocaciones se distinguirán de las locuciones porque su significado podrá ser deducible a partir de las palabras que la componen, por ejemplo: punto de venta, punto de vista, punto de encuentro, entre otros.

La clasificación de Corpas Pastor incluye más precisiones y de ella se puede desprender no sólo un modo de analizar las UF, sino también una forma de expresar el tópico de estos, aunque en el sentido del tópico ya otros investigadores han hecho

notar que a veces es difícil determinar el tópic, puesto que este se puede desprender del sujeto de quien se habla, lo que se habla del sujeto o un sentido más general de lo que estas unidades expresan (como el sentido paremiológico).

Si se retoma parte de los rasgos invariables de refrán, la primera a rescatar es su uso como elemento oracional. Como elemento oracional se puede entender como parte de un discurso más grande, sin embargo, debe también aclararse que aunque sea utilizado como elemento oracional tiene un sentido fraseológico y por ende puede funcionar tanto sintáctica como semánticamente de manera autónoma. En la mayoría de los casos el uso de los refranes va ligado a un contexto específico y muy rara vez el referente de todas las palabras que componen un refrán coincide justo con lo que se nombra, de esta manera se cumple un sentido metafórico de a lo que se refiere, tanto cada elemento del refrán como el significado general. Para determinar el significado de un refrán se necesita saber el contexto o discurso en que se ha dicho el refrán, pero como es posible adaptar los refranes a distintos discursos y contextos por su carácter metafórico es una labor difícil.

Es muy común encontrar en los diccionarios paremiológicos significados o explicaciones de los refranes significados literales o significados alegóricos, lo que permite afirmar que existe una variación del significado de un refrán, ya que por lo común el significado literal puede remitir a su origen, pero puede ser usado en otros discursos o contextos. Quedaría aceptar que el refrán, aunque tiene un significado literal, su valor significativo radica más en su sentido metafórico. Esto puede argumentarse fácilmente si se dice que el refrán es un contexto o una situación en sí mismo y es algo que en las definiciones dadas nadie ha descrito. Por lo tanto, si se dice que un refrán contiene una situación o contexto por sí mismo, se entendería también que tienen un significado autónomo, puesto que ya trae el contexto en su estructura en la mayoría de los casos. Quedaría por concluir que el refrán, aunque tiene un contexto y un mensaje, su adaptabilidad a otros contextos es posible debido a su carácter metafórico.

1.2 Un problema de nominación general sobre estructuras fijas

Cuando se comenzó esta investigación la base para armar el corpus eran los refranes, sin embargo, existía la duda de la aparición de otro tipo de estructuras fijas en la lengua a las que denominan dichos, proverbios, máximas, sintagmas o frases fijas, entre otras, y cuáles serían sus características. Así que para poder delimitar el término exacto con el cual referirse a todas las unidades lingüísticas que pudieran componer el corpus, se tomó en cuenta lo que Corpas (1996) propone para la nominación de estructuras fijas en la lengua. Corpas utiliza el término de Unidad Fraseológica (UF) como término genérico de refrán, dicho, proverbio, colocaciones, locuciones, sintagma o frase, entre otras, por existir demasiadas similitudes entre todas ellas, como la idiomática, la estabilidad (entendida en términos de fijación y lexicalización), la institucionalización y la frecuencia, así que en esta investigación se toma como nombre de estas diversas estructuras el de Unidad Fraseológica.

Como se pudo ver en el apartado anterior, aunque algunos investigadores hablaban de refranes se referían a ellos como locuciones o frases, así que existía una variación en cuanto a lo que cada autor estaba abordando en cada una de sus investigaciones. Se pudo observar que aunque usaran frases de estructura similar para analizar sus características, en algunos casos los nombres que eran utilizados para referirse a ellos eran distintos y sin embargo eran similares en características según lo que cada autor analizara sobre ellos. Puesto que es muy difícil delimitar las cualidades de cada una de las estructuras fijas presentes en la lengua, tales como refranes, dichos, proverbios, máximas, colocaciones, locuciones, sintagmas fijos, entre otros, se ha optado por nombrar a todas estas estructuras fijas de la lengua como Unidades Fraseológicas. Corpas Pastor menciona que este término ha ido ganando cada vez más terreno dentro de los estudios de filología en Europa del Este, que es donde mayormente se hacen estudios sobre los sistemas fraseológicos.

Para delimitar el término y sus características, Corpas Pastor (1996) se dio a la tarea de leer una basta bibliografía sobre fraseología y paremiología, de la que desprendió las siguientes características:

- a) "Se trata de una expresión formada por varias palabras.
- b) Se caracteriza por estar institucionalizada.

- c) Por ser estable en distinto grado.
- d) Por presentar cierta particularidad sintáctica o semántica.
- e) Y por la posibilidad de variación de sus elementos integrantes, ya sea como variantes lexicalizadas en la lengua o como modificaciones ocasionales en contexto”
(p. 19-20)

Estas características son similares a las propuestas por otros autores en el apartado anterior en lo referente a los elementos invariables, sin embargo, no se menciona el aspecto cultural en este tipo de estructuras, por lo que habría que incluirlo. Quedaría agregar otra de las características que la investigadora desprende de la lista de características citada arriba para cerrar el tema. Corpas dice que “las Unidades Fraseológicas son unidades léxicas formadas por más de dos palabras gráficas en su límite inferior, cuyo límite superior se sitúa en el nivel de la oración compuesta” (1996, p. 20). De esta forma, dentro del término genérico Unidad Fraseológica entrarían también las locuciones o sintagmas fijos, los cuales forman parte del corpus que se trabajará en esta investigación. Corpas Pastor (1996) y Zuluaga (2004) mencionan que las UFF tienen estructuras de distintos tipos, tales como las locuciones y las unidades fraseológicas. Parece ser que en lo referente a las frases o sintagmas, el término locución es el más utilizado para referirlas, mientras que el término de enunciados fraseológicos se utiliza para referir al refrán. Lo que es un hecho es que el término Unidad Fraseológica Fija se utiliza en distintos estudios de fraseología y paremiología para referir a este tipo de estructuras fijas o unidades lingüísticas de una lengua.

Aunque los sintagmas fijos suelen ser expresados también como frases hechas o locuciones, en las investigaciones consultadas la mayoría realiza corpus con estructuras más parecidas a lo que popularmente se conoce como refrán. El primer investigador que parece haber utilizado el concepto de sintagma fijo es Edmond Cros en *Literatura, ideología y sociedad* (1986). En este libro el autor hace estudios sobre sociocrítica y análisis del discurso a través de distintos tipos de estructuras fijas de la lengua encontradas en el habla y el discurso literario. En este estudio menciona el término de “sintagma fijo”, sin embargo nunca lo define, aunque pone el siguiente ejemplo:

Para ser más claro, pondré un ejemplo muy breve, extraído del *Guzmán de Alfarache*: cuando compruebo en un texto dado —que analizo más adelante— que el «sintagma fijo» *pedras preciosas* se deslexicaliza en la forma *pedra de precio*, creo que estoy autorizado a decir que esta alteración, al difuminar las virtualidades de significación metafóricas de la expresión primera, devuelve a *precio* toda su plenitud sémica y pone de relieve el concepto de un valor de intercambio (p. 29).

Como puede verse, el sintagma fijo citado por Edmond Cros es “*pedras preciosas*”, el cual está compuesto por dos palabras y está lexicalizado. Para poder definir el sintagma fijo habría que definir primero lo que es la “lexicalización”. Según María Gonzáles y Marienne Dieck (2018) la lexicalización es: “(...) la conversión de una construcción gramatical en un elemento léxico” (p. 103). Esto quiere decir que la construcción gramatical “*pedras preciosas*” se considera ya como una unidad autónoma con su propio significado y se usa para referir a una serie de rocas, minerales o vidrio. Como este sintagma fijo existen muchos otros que ya están lexicalizados y que se utilizan como unidades léxicas, por ejemplo: *pata de la mesa*, *ojo de la puerta*, *cara de tomate*, *tela de araña*, entre otros. En cuanto a la definición de sintagma, Lázaro Carreter (1956) lo define como “forma lingüística (o secuencia dotada de significado) constituida por más de una palabra” (p. 169) y en cuanto a la “fijación”, Zuluaga (1975) la define como “(...) propiedad que tienen ciertas expresiones de ser reproducidas en el hablar como combinaciones previamente hechas” (p. 230), a su vez que menciona los tipos de fijación, que son:

- a) Inalterabilidad del orden de los componentes.
- b) Invariabilidad de alguna categoría gramatical.
- c) Inmodificabilidad del inventario de los componentes.
- d) Insustituibilidad de los elementos componentes.

Tomando en cuenta las anteriores definiciones, se puede definir el sintagma fijo como una estructura lexicalizada que tiene como mínimo dos palabras, las cuales no cambian su orden sintáctico, sus categorías gramaticales ni permite agregar otras palabras o que las que tiene sean sustituidas. Este tipo de estructuras son utilizadas en el habla con significado propio y distintas funciones. Esto quiere decir que el hablante aprende y repite estas frases tal y como las ha aprendido, ya que

este tipo de estructuras cuentan con su significado propio y cambiar algún elemento significaría un cambio semántico, que resultaría en una dificultad para entenderlo porque el significado está dado por el orden de sus componentes.

Aunque se haya definido en específico el sintagma fijo, este comparte ciertas características con las UF, como ser una unidad fraseológica del sistema de la lengua, funcionar como elemento oracional, ser una unidad significativa, tener o transmitir contenido cultural, tener sentido metafórico y estar institucionalizado o fijado, por lo que se abordará como UF. La única diferenciación radica en que su sentido o significado no es paremiológico. La otra diferencia es que los sintagmas fijos, mencionados también como locuciones según Corpas Pastor, pueden estar lexicalizados, mientras que los enunciados fraseológicos no.

Para finalizar, aunque el término Unidad Fraseológica es adecuada para denominar una serie de unidades fraseológicas de la lengua, no queda entendido en el término que son fijas, que es uno de sus rasgos más característicos, por lo que se ha optado por utilizar el término Unidades Fraseológicas Fijas (UFF), como lo han hecho ya otros investigadores como Zuluaga (2004). También se considera que la fijación, aunque tenga distintos grados, es una característica esencial de las distintas estructuras fijas de la lengua, tanto así que sería imposible no utilizar el término para referirse a ellas. Además, aunque las estructuras fijas acepten cambios y modificaciones los hablantes deben seguir utilizando la estructura básica, ya que podrían perder su significado.

A partir de aquí se utilizará la abreviatura UFF para referir el término Unidades Fraseológicas Fijas.

1.3 Elementos variables e invariables en las Unidades Fraseológicas Fijas

Ya que se han notado los elementos variables e invariables de las UFF, queda destacar que puede haber UFF que contengan más elementos de los presentados en el apartado anterior, por lo que esa lista de elementos es perfectible en un futuro, ya que es imposible presentar en esta investigación todos los trabajos que abordan y proponen definiciones sobre las UFF.

Por otra parte, debe mencionarse que de los elementos sentido metafórico y contexto o situación (adoptado en esta investigación como capacidad adaptativa contextual) sólo Anscombe (1999) y Corpas Pastor (1996) mencionan el sentido metafórico y se considera fundamental ambos elementos para la comprensión del significado de las UFF y de los colores dentro de ellas. No se podría entender las asociaciones significativas de las UFF en donde hay colores sin tomar en cuenta un contexto y el sentido metafórico, puesto que casi siempre las UFF sobre los colores pueden ser adaptados a distintos contextos y esto sólo puede darse debido a su carácter metafórico.

Es de relevancia mencionar que sólo dos investigadores atribuyen el “sentido metafórico” a las UFF, mientras que otros investigadores rechazan o ni siquiera mencionan esta característica. Esto puede deberse a que el estudio o la forma en la que se aborda suele hacerse en sentido sincrónico, puesto que no toman en cuenta que las UFF siguen siendo utilizadas en otros contextos y que pese a esto ciertos elementos de las UFF son utilizados en términos categóricos para referir a otros elementos de la realidad.

Pese a que el corpus que se ha de trabajar está constituido por una buena cantidad de UFF, es difícil establecer un análisis de todos los elementos que se han presentado como elementos variables. Es posible establecer a partir de los elementos variables una clasificación sobre aquellas UFF que contienen una unidad o estructura bimembre, particularidades fónicas, métrica, anomalías sintácticas o conocimiento empírico o teórico, sin embargo, en esta investigación no resulta tan relevante establecer dicha clasificación porque se considera que no agregan tanto valor significativo a los colores, el cual es el elemento central para analizar en esta investigación.

1.4 Calidad contextual, metafórica y referencial de las Unidades Fraseológicas Fijas

Como se mencionó anteriormente, existen dos elementos que caracterizan a las UFF y que son indispensables para la comprensión de su significado. En esta investigación se ha establecido que de los elementos invariables el sentido

metafórico es uno de los más importantes para detectar la estructura y función de los conceptos del color en las UFF, que es parte de los objetivos de este trabajo. Muchos investigadores se centran en descifrar cuál es significado literal de las UFF, lo que resulta interesante pero no innovador, ya que en su mayoría el significado de las UFF remite a un contexto muy específico, como lo son aquellos de la jerga popular de los ranchos o pueblos, tales como: *Caballo blanco, ojalá cojo o manco o Caballo de dos colores, dos caballos*. De estos se puede desprender un contexto de rancho o pueblo, donde era muy común el uso de los caballos y en estas UFF citadas se puede detectar la importancia o la visión del color en los caballos. Incluso, más que contexto de pueblo, puede hablarse de un contexto más general como “juego de caballos” o “cría de caballos”, el cual es adaptable tanto a un espacio citadino como uno regional. En otros casos, es evidente que el contexto es difícil de establecer, como en *Nadie cree que el chombo es blanco porque cambie de basurero*, ya que no hay ningún elemento que permita establecer su contexto.

Cuando en los elementos variables se refiere a su capacidad adaptativa contextual se está refiriendo también a su sentido metafórico, puesto que como se ha mencionado antes, cuando se utiliza una UFF casi siempre se hace en sentido metafórico. Habría que aclarar que aunque la mayoría de las UFF pueden ser usadas en distintos contextos, hay algunas que están lexicalizadas, por lo que su significado no cambiará aunque cambie el contexto, puesto que tiene una función referencial, por ejemplo: prensa amarilla o roja, humor blanco, negro o rojo, entre otros. Para poder explicar estos dos elementos en UFF no lexicalizada se pone como ejemplo la UFF *Nadie cree que el chombo es blanco porque cambie de basurero*. En sentido literal se puede desprender que un *chombo* o *buitre* no cambiará su color sólo por haber cambiado de basurero, sin embargo, faltaría hacer otro tipo de cuestionamientos en torno a esta UFF. ¿A qué se refiere el color? y ¿cómo se puede establecer su significado? Hay dos formas de llegar al significado que se puede desprender del color. El primero de ellos estriba en que para poder establecer el significado del color se tendría que determinar su contrario, lo cual es evidente si se sabe cuál es el color de los buitres (negro y/o café o uno que incluya a los dos, como lo “oscuro”). Entre esta oposición estaría la de encontrar aquello

que es el blanco, sin embargo, no se puede establecer si no sólo por la relación de su contrario y las cualidades que el buitre tiene. La segunda forma de llegar al significado del color se da si se toma al color contrario del blanco como la parte esencial del buitre, sin embargo, como parte esencial, este no sólo está refiriendo a la apariencia sino también a otra serie de rasgos que los buitres puedan tener, tales como comer en la basura (como se explicita en la UFF), comer animales muertos, estar al acecho, entre otros.

De forma deductiva se puede pensar que como el contrario del blanco es el negro, de forma cultural, tiene asociaciones negativas. De esta forma, como parte final de su significado, se estaría diciendo que el *color/modo de actuar* no pueden cambiarse por cambiar de basurero/residencia. Queda ahora hacer otra pregunta. ¿Verdaderamente interesa saber que los buitres no cambian de *color/modo de actuar* por cambiar de basurero? Puede resultar arbitrario responder a esta pregunta con un contundente sí o un contundente no, sin embargo, se estima que en realidad lo más probable es que los elementos “buitre”, “color” y “basurero” se refieran a elementos que forman parte de categorías más grandes y genéricas. Para ese caso se tendría que citar un contexto con el cual ejemplificar dicha UFF.

Imagine que de una torre de departamentos hay un vecino que se conoce por su falta de simpatía y malas conductas hacia los demás, así que en cuanto los demás vecinos se dan cuenta de que se está mudando no tardan en mostrar su alegría, puesto que ya había demasiadas fricciones con ese vecino. En una charla de vecinos unos comentan a los otros que el vecino sin simpatía se ha ido, así que comienzan con comentarios sobre la conducta que este tenía. Uno comenta que ojalá a donde vaya se comporte de manera distinta, a lo que otro vecino, de pronto, le dice “Nadie cree que el chombo sea blanco porque cambie de basurero”. Como se puede ver, es evidente que los elementos “buitre”, “blanco (en contraposición negro)” y “basurero” se refieren aquí a los elementos “persona”, “cualidades morales de la persona” y “lugar de residencia de la persona”, por lo tanto, se puede observar que tienen una capacidad referencial que se llenan de un contenido dependiendo del contexto en que son usados.

Si se puede aceptar que las UFF tienen la capacidad de adaptarse a distintos contextos como sea posible, ¿en dónde estaría el límite significativo de aquello que las UFF pueden referir? En primer término, se tendría que hablar del significado o sentido paremiológico, el cual está definido no por aquello a lo que los elementos lexicales refieren sino por el sentido general que de estos se obtiene. Sería entrar entonces dentro de la categoría de tema o tópico. Para establecer esto no queda más que referir la explicación que se ha dado sobre la cualidad adaptativa contextual o la cualidad referencial de las UFF, que tal como se decía que si “buitre”, “color” y “basurero” referían a otras palabras, entonces se puede aseverar que la palabra que se usa no es la que da el significado, sino la categoría a la cual pueden pertenecer estas palabras. Entonces, en sentido paremiológico, el refrán *Nadie cree que el chombo es blanco porque cambie de basurero* estaría significando o dando a entender que un *animal/persona* no cambian de *color/cualidades* por cambiar de *basurero/residencia*.

1.5 Las Unidades Fraseológicas Fijas y su importancia social

Es indiscutible que hablar de UFF es hablar a su vez de una serie de elementos que las caracterizan más allá de su estructura. Antes que cualquier otra cosa, se sabe que los refranes han nacido en un momento que nadie puede asegurar con total seguridad. Tal vez la primera característica que se deba citar aquí es la ya referida por Guillen y Alario (2002), quienes expresan sobre los refranes que son “hechos de Cultura expresados con hechos de lengua” (p. 125). Esta característica es tal vez una de las más importantes de todas las mencionadas anteriormente. No quiere decir que las otras sean menos importantes que ésta, sin embargo, en un sentido muy popular, la sociedad los concibe como algo mucho más sencillo y como parte de un conocimiento que puede ser verdadero. Se considera así que las UFF, en específico aquellas no lexicalizadas, no sólo son frases dichas por sus peculiaridades fónicas y temáticas, sino porque ellas mismas tienen un conocimiento que ha pasado de generación en generación y que permite entender una serie de experiencias de la vida a la que sólo se podría llegar a través de muchos años de experiencia. De esa forma, la primera razón por la cual se puede

decir que las UFF tienen una importancia social es porque son el resultado de la experiencia de toda o parte de una sociedad o cultura y que tras haberlas vivido no pueden sino aseverar que una UFF es cierta o falsa. También debe aclararse que por lo común hay ciertos temas que se fijan en las UFF porque son experiencias de la vida cotidiana las que se reflejan en ellas y es por lo que pueden mantenerse, no sólo por sus cualidades métricas o fonéticas, que ya uno que otro investigador ha aseverado que no son más que elementos mnemotécnicos que permiten a una sociedad aprenderse fácilmente las UFF. Estas experiencias básicas o cotidianas a casi toda una sociedad pueden ser las del amor, muerte, tiempo, relaciones interpersonales, economía, vestimenta, comida, política, entre otras.

Aunque exista una serie de UFF es evidente que no todas las personas van a utilizarlas, puesto que dependerá de la forma de ser de la persona y de las experiencias que esta haya vivido. Por otra parte, otra de las razones de la importancia social de las UFF radica, como se citó antes, en que parte de la cultura se refleja en la lengua. Esto no quiere decir que una sociedad utilice determinadas UFF porque conozcan todas las implicaciones de su uso, pues en realidad casi siempre son aprendidas y utilizadas de manera inconsciente. Otro elemento que se refleja en las UFF es parte de la visión de mundo de una cultura. Así como se dijo que hay temas que se fijan en las UFF, hay formas en que esos temas son fijados en ellas y en esa construcción radica la otra importancia social. Las UFF reflejan parte de la visión del mundo o ideologías de una sociedad o cultura y de su análisis se puede desprender la concepción y visión que tiene una sociedad sobre distintos elementos que componen su cultura.

Se propone a continuación el proceso de cómo una sociedad podría fijar el conocimiento obtenido después de haber vivido experiencias comunes durante un periodo:

- 1) Una sociedad vive una serie de experiencias.
- 2) Una sociedad obtiene conocimiento como resultado de haber vivido esas experiencias.
- 3) Una sociedad busca la manera de fijar el conocimiento obtenido de las experiencias vividas en común.

- 4) Una sociedad comienza a fijar en la lengua algunas frases que reflejan parte del conocimiento que han aprendido tras haber vivido esas experiencias.
- 5) Estas frases, ya fijas, comienzan a transmitirse en la sociedad. Se transmiten de aquellas personas adultas cuyas experiencias son mayores a aquellas personas que no tienen tantas experiencias.
- 6) Estas frases pueden ser tomadas o concebidas como refranes, dichos, proverbios o en sentido general, unidades fraseológicas fijas.
- 7) Llega un punto en que las unidades fraseológicas fijas aumentan o disminuyen en número, ya sea por las nuevas experiencias que se vayan produciendo o las experiencias que se vayan dejando de hacer (como los cambios de producción y la creación de ciudades).
- 8) Las unidades fraseológicas fijas son concebidas como estructuras de la lengua que contienen conocimiento que puede llegar a ser verdadero.
- 9) Las unidades fraseológicas fijas pueden ser asimiladas como verdaderas porque contienen el resultado aprendido de una sociedad tras haber vivido una experiencia.
- 10) Las unidades fraseológicas fijas pueden ser concebidas como verdaderas porque su fijación en la lengua permite deducir que la sociedad ha vivido esas experiencias.

Como se puede ver, lo que esta propuesta intenta describir es la forma en cómo pudieron haberse creado y fijado las UFF y de ahí desprenderse su importancia social, puesto que estas estructuras fijas de la lengua no sólo hablan de la riqueza de la lengua, sino la forma en cómo se fija el conocimiento de una sociedad en ella. Para generalizar se utiliza la palabra “experiencia”, ya que esta palabra permite generalizar sobre las distintas experiencias que puede vivir una sociedad. Hay dos puntos en la propuesta en donde el conocimiento se va fijando y donde ya está fijo, estos dos puntos se pueden explicar de la siguiente forma. En el primero de ellos un estado de conocimiento común a una sociedad se va fijando en la lengua, con lo cual se establece un proceso de expansión del conocimiento y el otro punto es cuando las UFF ya son fijas, pero hay un estado de cuestionamiento en torno al

conocimiento que contienen las UFF, que serían los puntos 4 y 7 señalados anteriormente. En ese estado de cuestionamiento del conocimiento de las UFF existe una especie de convencionalización en donde las generaciones que han heredado las UFF, van eligiendo qué UFF seguir utilizando y cuáles no. Es pertinente aclarar que el proceso de fijación de ese conocimiento en UFF puede haber durado bastante tiempo y pudo haber sido influenciado a su vez por otras culturas en las que se experimentaron los mismos procesos de fijación, sin embargo, la forma en que estas se construyen y lo que reflejan puede variar. Si una sociedad adopta Unidades Fraseológicas Fijas de otra sociedad es porque entre ellas hay similitudes en cuanto a la forma de vivir o de ver las cosas. En el caso de México se puede establecer una comparación con España a través de este tipo de estructuras, puesto que España gobernó en ella durante más de 300 años.

En la creación de las UFF pueden ser tomadas en cuenta otras variantes que ayudan a determinar su creación, pero puede por lo menos asegurarse que la base o razón de creación está determinada por el interés de la sociedad en fijar el conocimiento obtenido de aquellas experiencias vividas en común para transmitirlos a las generaciones futuras. Faltaría agregar cómo se fija ese conocimiento en este tipo de estructuras, es decir, por qué un tipo de conocimiento es fijado en una frase creativa. ¿Qué elementos intervienen en el establecimiento de una frase? Por ejemplo, retomando el ejemplo de *Nadie cree que el chombo es blanco porque cambie de basurero*. ¿Por qué reflejar el conocimiento sobre alguien que no cambia de forma de ser por cambiar de lugar en una frase como “Un determinado animal no cambia su forma de ser por cambiar de basurero”? Al menos en este caso se podría hablar de que una sociedad no sólo intenta reflejar en frases el conocimiento obtenido tras haber vivido una experiencia, sino que observa su entorno y compara sus propias experiencias con las experiencias de otros elementos de su entorno, en este caso, una sociedad observa el comportamiento del chombo o buitre y se llega a establecer que a cualquier basurero a donde este animal vaya siempre será carroñero (entre otras características que se le asocian culturalmente). En el caso de la conformación de las UFF se da otro proceso de creación, el cual tiene que ver con la observación del entorno en el que una sociedad ha vivido.

A continuación, se presenta una propuesta sobre el proceso por el que se pudieron haber fijado las UFF que contienen un animal o un elemento de la naturaleza. Se tomará como ejemplo la UFF antes citada:

1. Una sociedad observa su entorno.
2. Una sociedad observa el comportamiento de los animales de su entorno.
3. Una sociedad observa las cualidades y características del buitre.
4. Una sociedad encuentra similitudes y diferencias entre las experiencias que vive y el comportamiento de los animales que componen su entorno.
5. Una sociedad establece claramente la relación y semejanza entre su propio comportamiento y el comportamiento del buitre.
6. Una sociedad, tras haber vivido una experiencia, en este caso, la de saber que alguien no cambia de forma de ser por cambiar de lugar, encuentra la semejanza con el buitre que se comporta de la misma forma al basurero a donde va.
7. De esta forma, tras haber observado el comportamiento del buitre y su propio comportamiento, una sociedad fija ese comportamiento mutuo en una frase.

Para esta investigación se puede aseverar que la sociedad ha fijado ese conocimiento en una frase de ese tipo porque los animales, a diferencia de los humanos, tienen más colores. No se puede saber del todo por qué la sociedad ha determinado construir frases que contienen elementos de la naturaleza o animales, sin embargo, para el tema de esta investigación, se puede afirmar que para la sociedad es importante el color de dichos elementos y es por lo que un animal o la naturaleza pueden resultar más llamativos para la conformación de una frase. Además, el hecho de que sea la naturaleza o los animales los elementos que aparecen en las UFF refleja no sólo la visión que el ser humano tiene sobre ellos, sino también la relación que una sociedad tiene con el entorno. Así, una sociedad no sólo transmite un mensaje determinado o un “sentido paremiológico” al utilizar una UFF, sino que también da cuenta de cuál es la visión que tiene sobre otros elementos que componen su realidad. En resumidas palabras, lo que una sociedad

hace es proyectar el plano humano en otros planos de la realidad, como en este caso, en el plano animal y en el plano de la naturaleza.

Como se pudo ver, es posible establecer un doble proceso de construcción de las UFF. El primero tiene que ver con el conocimiento que experimenta una sociedad y el segundo el conocimiento que obtiene del comportamiento de los elementos que conforman su entorno, a saber, los animales. Se podrá observar en el corpus que se trabaja en esta investigación una serie de UFF en las que hay elementos de la naturaleza y animales, lo que daría dos categorías, que son las siguientes:

1) Unidades fraseológicas donde aparecen colores y animales, ejemplos:

1. Caballo de dos pelos (dos colores), dos caballos.
2. Esto ya se puso color de hormiga.
3. Tan malo es el pinto como el colorado.
4. A burro negro, no le busque pelo blanco.
5. Caballo blanco, ojalá cojo o manco.
6. Caballo blanco, sólo de lejos, pues que montarlo, los muy pendejos.
7. Nadie cree que el chombo (buitre) es blanco, porque cambie de basurero.
8. No hay cuervo que no sea negro.
9. Negro como boca de lobo.
10. El que es perico en donde quiera es verde.

2) Unidades fraseológicas donde aparecen colores y elementos de la naturaleza, ejemplos:

1. Ahora es cuando, chile verde, le has de dar sabor al caldo.
2. La mujer como la fruta, ni muy verde ni madura.
3. De a tiro las cortan verdes, no las dejan madurar.
4. Se me hace que tu amor es como el palo blanco, ni crece ni reverdece, nomás ocupando el campo.
5. Viejos los cerros y reverdecen.
6. Fruta que madura verde, se pone amarga y se pierde.
7. La leña verde mal se enciende.

8. El que no calavarea, verdea.
9. Está muy verde.

En ambas categorías se pueden ver algunas comparaciones. Algunas utilizan a los animales y los colores para hablar de conceptos abstractos, tales como *No hay cuervo que no sea negro*. En casi todos los casos el sentido que toman los elementos de cada UFF en donde aparecen animales, elementos de la naturaleza y colores son de tipo metafórico.

1.6 Funciones denotativas y connotativas en las Unidades Fraseológicas Fijas

Si bien es cierto que el sentido o significado que se puede desprender de las UFF es variado y amplio, en este apartado se explicará lo que las UFF denotan y connotan en sus elementos. Se puede decir que la denotación es tal cual a lo que cada palabra refiere, mientras que la connotación son ciertos significados atribuibles a una palabra, los cuales pueden desprenderse del significado de las propias palabras o del contexto en el cual se utilizan. Cuando se habla de la connotación puede hablarse aquí del sentido metafórico, puesto que una palabra o concepto es utilizado en términos de otro. La única generalización que se puede hacer con relación a las UFF en donde hay animales, elementos de la naturaleza y colores es la relación que la sociedad encuentra entre el ser humano con esos elementos. En el caso de los elementos de la naturaleza, en las UFF se puede ver que el ser humano en cuanto a su crecimiento es equiparable al proceso de crecimiento de frutos, cerros y árboles. En cuanto a las UFF en donde los animales aparecen, de algunos de ellos se puede desprender que hay una relación (o una focalización) del comportamiento entre algunos animales y el ser humano. En lo relativo a los estudios fraseológicos y paremiológicos, la connotación es expresada a través de los conceptos de fijación y lexicalización, que refiere a la incapacidad de entender las UFF a partir del significado de cada palabra, es decir, que el hablante aprende y usa estas UFF como frases o unidades previamente establecidas por una sociedad o cultura.

CAPÍTULO 2

2.1 ¿Cómo se perciben los colores?

Hay varias teorías desde las que se puede abordar la percepción de los colores. En primera instancia, sólo la Física y las Neurociencias serían las ciencias capaces de explicar el fenómeno de la percepción en torno a los colores en el ser humano de una forma inequívoca y objetiva.

Juan Carlos Sanz (2009) dice que los objetos de la realidad son incoloros. Es decir que no es que determinado objeto tenga o no un determinado color, sino que es la luz que refleja cada objeto que se ve lo que indica al ojo de qué color es cada uno. Lo que se percibe, pues, cuando se observa, son sólo longitudes de onda que se atribuyen a los objetos. Por otra parte, Eulalio Ferrer (2007) expone: “El color de un pigmento es el color de la luz que refleja, puesto que tiene la capacidad de absorber determinadas longitudes de onda de la luz que cae sobre él y de reflejar el resto hacia el ojo que lo observa” (p.87). Ese pigmento es como un espejo sobre el cual parte de los rayos de luz son absorbidos, mientras que los rayos que no son absorbidos reflejan el color del objeto. En ese sentido el color ocurre y se entiende a partir de lo fenomenológico, ya que lo que se percibe no es el color que tiene un objeto, sino la cantidad de luz que ese objeto refleja y llega al ojo. Se establece, en cierto sentido, una comunicación visual entre un objeto con determinado color que utiliza la luz como canal para llegar a los ojos.

Sin embargo, entender el color sólo en términos de un fenómeno o como un proceso biológico es limitado. Habría que tomar en cuenta en el estudio de los colores el abordaje cultural, que desde hace tiempo investigadores de disciplinas como la historia, la lingüística, la antropología, la psicología, entre otras, han incursionado en estudios del color tomando en cuenta la carga cultural mediante distintos métodos y teorías. Alba Ferrer y David Gómez (2013) abordan al color como un artefacto cultural, que se originaría como “(...) el resultado de una larga construcción cultural a través de las interacciones sociales” (p. 8). Esta deducción es en parte evidente si se toma en cuenta la lengua y la pintura como objetos de los cuales se puede desprender el uso y significado de los colores.

Por otra parte, uno de los trabajos que más influyó en el posterior abordaje del color en la lengua fue el de Brent Berlin y Paul Kay (1969), quienes presentaron

la tesis de que era posible establecer un número básico de términos para nombrar el color mediante el análisis comparativo de lenguas. Berlin y Kay (1969) también propusieron una teoría en torno al origen del léxico sobre los colores, aseverando que existen siete etapas por las que cada cultura debió haber pasado para tener un léxico con el que nombrar los colores básicos. Las etapas son las siguientes:

Etapa I: Blanco, negro

Etapa II: Rojo

Etapa III: Verde o amarillo

Etapa IV: Verde y amarillo

Etapa V: Azul

Etapa VI: Marrón

Etapa VII: Violeta, rosa, naranja y/o gris.

Dicho lo anterior, el abordaje cultural en el estudio del color es primordial para la mejor comprensión de sus variadas significaciones. Es imposible comprender el color reducido a un fenómeno físico. Varios trabajos en esta área han abordado el color y la importancia cultural, puesto que es la visión el sentido más importante para interactuar con la realidad y específicamente con la sociedad en la que se vive.

2.2 Un breve repaso sobre la teoría del color

Dentro de los autores que han abordado temas sobre el color se podría hacer una larga lista al respecto, ya que son tantas las perspectivas y trabajos que es imposible esbozar en este estudio un repaso sobre todos ellos. Como esta investigación tiene sus propios objetivos, interesa abordar sólo a algunos autores en los que destaca su visión respecto a los colores. De esta forma, se inicia con Platón, que aborda los colores desde una perspectiva filosófica, después Newton, quien a través de un experimento pudo observar su composición y descomposición, también a Goethe, que repitió los experimentos de Newton pero tomando en cuenta el factor

psicológico y por último a Guy Deutscher, quien hace una labor de rescate en torno al análisis de investigadores que intentaron comprender la visión que tenía Homero sobre los colores.

2.2.1 Platón: una perspectiva filosófica

Para hablar de la visión de los colores en Platón (1871) se abordará sólo el texto de *Teeteto*, ya que es la obra en donde más se aborda sobre este tema. Dentro de esta obra hay una conversación entre Sócrates y Teeteto y Sócrates y Teodoro que se sucede en distintos puntos. Antes de comenzar con lo que Sócrates dice sobre los colores debe primero hablarse sobre otro tema que Sócrates menciona y que es de gran importancia para la comprensión de los colores. En primer lugar, Sócrates menciona que todo lo que existe está siempre en movimiento. Es decir que todos los objetos están siempre en movimiento y que las cualidades que se perciben de ellos, aunque en un primer momento pueden ser de una manera, podrían en otro momento ser de otra manera por el movimiento. Asentado esto, entre Sócrates y Teeteto se establece una conversación en la que se habla de los colores como un estado de los objetos o también como una cualidad de ellos.

Se menciona que existe la imposibilidad de fijar con palabras el color, puesto que como los objetos están siempre en movimiento y parte del estado de determinado objeto es un color, podría este pasar a ser otro color u otro estado del objeto. En este hilo, se aborda también sobre la imposibilidad con la cual referirse al blanco o a la blancura, por la misma razón del continuo cambio de estado de los objetos por el movimiento. Sin embargo, en este abordaje hay algo distinto, puesto que ya no se están refiriendo al color blanco en los objetos sino a la naturaleza del blanco, es decir, su ubicación en el mundo físico. Para desambiguar un poco esta problematización sobre la incapacidad de encontrar en la naturaleza el blanco, en el *Teeteto* se menciona que el color no puede señalarse, sino sólo los objetos, de esta forma se estaría afirmando que el color sólo puede ser percibido como parte de un objeto, puesto que sólo pueden residir en ellos.

Por otra parte, aunque la visión se reduce a lo meramente físico, también se aborda al alma, capaz de saber lo que un color significa y de relacionarlo con otros

objetos que comparten esta misma cualidad o estado, en este caso el color. Así, aunque es con los órganos (ojos) con los que se percibe la realidad, sólo el alma (que puede ser tomado como el intelecto) es capaz de saber lo que el color significa. Las cualidades de los objetos, en este caso los colores, según Sócrates, existen o son reales a partir de la relación que hay entre un sujeto que los observa y percibe en ellos un determinado color. De esa forma, el color se establece a partir del contacto entre el objeto y el ojo que ve. De esta reflexión Sócrates desprende que no se puede hablar de objeto agente o paciente, puesto que, aunque se puede hablar de que son pacientes por recibir la visión, también son agentes por enviar su color, o cualquier otra cualidad, de esa forma también el sujeto que lo ve es agente y paciente, porque da y recibe información. En ese apartado se aborda la idea de que es imposible que los objetos o las personas “sean”, ya que unas y otras existen por su constante contacto. De esa visión se puede desprender, en parte, una aproximación más allá de la física, puesto que se está involucrando al sujeto receptor dentro de lo que el blanco significa.

A continuación, se presenta una breve lista con aquellas impresiones sobre los colores dejadas en el *Teeteto*:

- Todo lo que existe está siempre en movimiento.
- Se habla de los colores como un estado de los objetos.
- Se habla del color como cualidad de los objetos.
- Habla de la imposibilidad de fijar con palabras el color, ya que como es un estado de un objeto, es variable.
- Menciona la imposibilidad con la cual referirse al blanco o a la blancura en los objetos, puesto que un objeto blanco es percibido como cambiante, parte de él (el color) está destinado también a cambiar.
- Es el alma y no los órganos la capaz de percibir o conocer lo que los colores son.
- El color no puede señalarse, sino sólo los objetos, de esa forma los colores sólo existen en los objetos que se observan.
- El alma es la única capaz de saber lo que el blanco es, puesto que la visión debe verlo para saber que existe y qué es.

- Las cualidades de los objetos existen o son reales a partir de la relación que hay entre un sujeto que los observa y percibe en ellos un determinado color. De esa forma, el color se establece a partir del contacto entre el objeto y la persona que observa.

Aunque no es muy extensa la información que se brinda sobre la visión de los colores, se puede desprender una serie de premisas que ayudarán a entender la visión del color en el *Teeteto*. Hay claramente dos visiones en esta obra, la primera habla de una visión meramente física en la que los colores no pueden verse sin un objeto que lo tenga como cualidad, al igual que tampoco pueden existir los colores si no son percibidos por la visión de una persona. La segunda idea da por sentada la visión física de los colores, y una vez que se percibe el color en los objetos, estos sólo pueden existir porque un sujeto los ve, es decir que hay una visión un tanto fenomenológica, puesto que una vez que existe el contacto entre sujeto y objeto, Sócrates plantea una especie de “acontecimiento”, sin el cual, evidentemente, no se llevaría a cabo la decodificación del color del objeto. También el hecho de que Sócrates mencionara la participación de una persona para que lo perciba y que sólo el “alma” es capaz de saber lo que el blanco significa está dando por sentado que el significado del color no depende de la visión física sino de la comprensión del alma, es decir, del intelecto, que puede referir a distintos procesos de tipo cognitivo. En esta relación de objeto y sujeto se habla de contacto, que para ejemplificar ese contacto y la visión fenomenológica se citará un fragmento:

Es preciso formarse la misma idea de todas las demás cualidades, tales como lo duro, lo caliente y otras, y concebir que nada de esto es una realidad en sí, como decíamos antes, sino que todas las cosas se engendran en medio de una diversidad prodigiosa por su contacto mutuo, que es un resultado del movimiento. (Platón, 1871, p. 184)

En conclusión, la visión de la cualidad del color, entonces, estaría determinada, en parte, por el sujeto que observa y en ese resultado, que es como un acontecimiento, estaría implicado el movimiento, lo cual le da en parte el carácter fenomenológico a la percepción del color. Por otra parte, aunque es poco clara la forma con la que aborda la visión de los colores, se puede afirmar que Sócrates intenta explicar que

hay una especie de canal de comunicación a través del cual el objeto envía su información al sujeto que lo observa. Por último, cuando se menciona al alma, parece estar afirmando que es la que permite al sujeto interiorizar el significado del color, lo que en parte podría afirmar la existencia de una visión conceptual que tiene que ver con los distintos procesos cognitivos vinculados a la estructuración de la lengua.

2.2.2 Newton: una perspectiva física

En 1666 Isaac Newton llevó a cabo un experimento en el que dejando pasar un rayo de luz blanca por un prisma, éste se descomponía en la gama de colores presentes en el arcoíris: rojo, naranja, amarillo, verde, azul, índigo y violeta. Aunque parte de sus contemporáneos creían en realidad que era el prisma el que teñía de color la luz blanca, Newton pudo corroborar que la luz blanca estaba compuesta por siete colores. No sólo había puesto un prisma a través del cual la luz blanca se descomponía, sino que trabajó con distintos prismas para poder comprobar que de la misma forma en la que la luz se descomponía en una serie de colores, esta misma serie de rayos de colores volvían a componer la luz blanca al pasarlos por otro prisma. Incluso, para poder asegurarse de esto experimentó con rayos de luz roja, los cuales hizo pasar a través de dos prismas para asegurarse de que al pasar por uno u otro prisma este no cambiara su color.

Si bien este experimento lo había llevado a cabo cuando era joven, debido a críticas no quiso publicar su obra sino hasta el siglo XVIII, cuando hubiese muerto el físico inglés Roberto Hooke, ya que éste había hecho críticas muy fuertes al trabajo de Newton. Fue hasta 1704 cuando fue publicado el libro *Óptica*, en el que presentaba sus investigaciones sobre los colores y la difracción de la luz. De esta forma, a Newton se le atribuye la creación del concepto de que son siete los colores del espectro de luz, debido a su interés por las armonías musicales y su escala de notas, según señala la investigadora María Teresa del Pando (2013) en *Introducción al color*.

A continuación, se muestra el círculo cromático original de la obra de Newton (1730, p. 155):

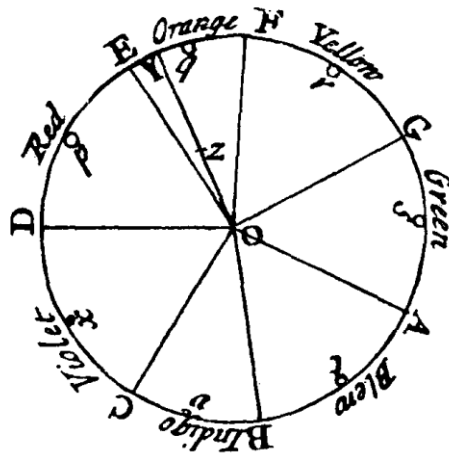


Figura 1. Círculo cromático de Newton.

Denominó “colores simples” o “colores primarios” a la triada primaria, que lo constituye el rojo, azul y amarillo, mientras que los “colores secundarios” o “complementarios” lo forman el verde, violeta y naranja, los cuales se logran mezclando los colores primarios.

Durante esa época dominaba la teoría de Descartes sobre que la luz estaba compuesta por pequeños corpúsculos y que los colores eran la combinación de luz y oscuridad en distintas proporciones. Según se dice, Descartes ya había intentado descomponer la luz, sin embargo, sólo logró obtener los colores rojo y azul. En cuanto al color negro, se dice que Newton no lo categorizaba como un color sino como la ausencia total de luz.

Aunque Newton había logrado descomponer la luz solar y determinar la cantidad de colores presentes en ella, le resultaba difícil saber por qué.

2.2.3 Goethe: el factor psicológico del color

Aunque muy pocos saben al respecto, Goethe no sólo era un reconocido escritor literario, sino que también tenía intereses científicos, dentro del que se destaca el interés por los colores. Al parecer Goethe se había interesado en este tema después

de haber leído a Newton, pero el análisis que él hace no es de tipo físico, sino más bien psicológico. Publica su obra *Zur Farbenlehre* (Teoría de los colores) en 1810. El círculo cromático de Newton y Goethe son parecidos, pero Goethe añade además una división de los colores por su impacto emocional en los que producen emociones negativas y los que producen emociones positivas. Según Ingrid Calvo (2014) en una parte de su estudio Goethe se aventura en:

(...) el análisis de lo que él denomina el aspecto “sensible-moral” de los colores, haciendo referencia a la relación entre el aspecto material del color y la naturaleza interior inmaterial del hombre. Estas “asociaciones morales” suponen centrarse en el ser humano, en un nivel superior del sentimiento y lo simbólico, del uso del color como recurso estético (p. 97)

Newton sólo toma en cuenta los fenómenos de la luz y la relación que esta tiene con los objetos, mientras que Goethe considera esos mismos elementos, pero añade el del impacto emocional de los colores.

A continuación se muestra el círculo cromático de Goethe:

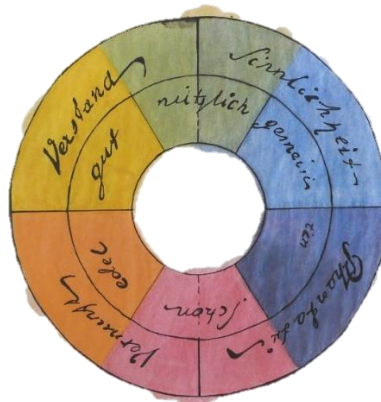


Figura 2. Círculo cromático de Goethe.

Goethe había sido inspirado por Newton para volver a hacer el experimento con la luz y los prismas, sin embargo, del experimento no obtiene lo mismo que obtiene Newton, por lo que establece otros parámetros para la creación de su círculo

cromático, ya que Goethe consideraba el arcoíris incompleto, puesto que en el círculo cromático de Newton no se encontraba el púrpura, sino sólo el violeta y el índigo. El púrpura se utilizaría más bien para denominar los tonos ubicados entre el rojo y el azul. Goethe consideraba el púrpura como uno de los colores más importantes, que se puede explicar por la agrupación que hace de los colores según Hortensia Mínguez (2011):

PAR 1: De la luz surge el amarillo porque es el primer color que surge tras la aparición de la luz y en las tinieblas el azul, porque es el último color que se distingue con la aparición del negro absoluto. De ahí, que el amarillo y el azul, forman los dos polos de todo el sistema de pares de colores del círculo de Goethe.

PAR 2: Cuando la luz y las tinieblas se juntan en uno, surge su mezcla en total equilibrio: el verde. Y parejamente el rojo, que según él es el púrpura o “flor de melocotón” (el cual actualmente se identifica como magenta), el más sublime de todos porque se eleva más allá de lo positivo y lo negativo dentro de las variables sensaciones que causan los colores, es decir, de su efecto psicológico en el hombre y que tampoco se puede obtener por la mezcla de los dos anteriores con el amarillo o el azul.

PAR 3: Está el quinto color que es el rojo amarillento o naranja y el sexto con el violeta. (p. 105-106)

Para Goethe era importante el púrpura no sólo porque representaba la unión de la luz y las tinieblas, sino también porque esa unión representaba el equilibrio y provocaba un efecto más allá de lo positivo y negativo en la esfera psicológica del ser humano, sin embargo, ya investigadores han hecho notar que en realidad la denominación del púrpura no estaba dentro de la círculo cromático, por lo que la percepción de estos colores en Goethe resulta un poco confusa. Entre el círculo cromático de Newton y Goethe había otra diferencia que podría resultar innovadora, ya que para Goethe era muy importante trabajar por compuestos o complementarios, de ahí que en su escala el amarillo y el azul estén frente a frente, como lo están también el verde frente al púrpura y naranja frente al violeta.

Sobre el color luz o síntesis aditiva

Si bien se utilizó por un buen tiempo la gama o círculo cromático que Newton había establecido después de su experimento para designar o referirse a los colores, a principios del siglo XIX, según Fraser Tom y Adam Banks (1999), un médico llamado Thomas Young postuló que existían en el ojo receptores sensibles a tres colores del espectro solar: rojo, verde y azul, y combinándolos el ojo humano era capaz de percibir todos los demás. Esta nueva propuesta también incluía el descubrimiento sobre la conformación de la luz blanca a partir de estos tres colores, a los que denominaría colores primarios. Esto, a su vez, según del Pando (2013) fue confirmado por científicos en el siglo XX, quienes comprobaron que los conos estaban divididos en tres categorías, los cuales eran sensibles a las longitudes de ondas correspondientes a los colores rojo, verde y azul; o en otras palabras, conos Tipo L, Tipo M y Tipo S, los cuales son sensibles a las longitudes de onda larga, media y corta respectivamente.

De esta definición de términos aditivo y sustractivo se puede definir que el color es un fenómeno dado por la interacción entre las propiedades de la luz y las propiedades de los objetos, lo que permitiría concluir que sin luz no hay color, ya que sin ella las propiedades de los objetos no se manifestarían, así como tampoco sería capaz el ojo de percibir las propiedades de la luz o de los objetos.

2.2.4 Guy Deutscher: una perspectiva cultural

Guy Deutscher (2011) en *El prisma del lenguaje* realiza una investigación en la que aborda el estudio y la percepción del color desde una perspectiva cultural. Para este estudio abordó a distintos investigadores que trabajaron de manera independiente y con distintos objetivos la percepción del color. A continuación se abordarán aquellos autores y sus investigaciones que cambiaron en parte la manera en cómo se estudiaban los colores.

2.2.4.1 William Gladstone

William Gladstone (1858) tiene una obra titulada *Studies on Homer and the Homeric Age* en la que presenta todo un estudio sobre la *Iliada* y la *Odisea*, desde la

geografía de la obra hasta la figura de la mujer. Al final de la obra, Gladstone tiene un apartado que habla sobre los colores en la obra de Homero, de lo cual el filólogo Guy Deutscher (2011) en *El prisma del lenguaje* elabora un extenso capítulo para abordar este trabajo y las subsecuentes investigaciones que generó.

William Gladstone sistematiza el uso de los colores en las obras de Homero y termina concluyendo que en su mayoría los colores que más utiliza en expresiones son el blanco y el negro, mientras que el color verde, amarillo, rojo o violeta aparecen menos de diez veces. Otros colores como el **azul**, el rosa, entre otros, no aparecen en ninguna expresión. Gladstone, que sentía admiración y curiosidad por la obra de Homero, al sistematizar el uso de los colores en su obra determinó que había pobreza en el uso de los colores y que se debía a una enfermedad: el daltonismo. Aunque no utilizó el término exacto, Deutscher (2011) señala que Gladstone dijo: “en los griegos de las épocas heroicas el órgano del color y sus impresiones estaban desarrollados sólo en parte” (p. 50). Para Gladstone, además de sugerir que los griegos antiguos eran daltónicos o que los ojos no estaban suficientemente desarrollados para percibir más tonos, tenía la teoría de que el color sólo podía interesar cuando se conocen las pinturas y los tintes artificiales. Sin embargo, Deutscher (2011) termina concluyendo que “uno de sus errores más graves fueron sus supuestos sobre la relación entre la lengua y la percepción” (p.52) y que “Los filólogos, los antropólogos e incluso los naturalistas necesitarían décadas para liberarse de un error: la subestimación del poder de la cultura” (p.52), lo que se verá en el desarrollo de este apartado al abordar a otros investigadores.

2.2.4.2 Lazarus Geiger

Deutscher (2011) refiere que Gladstone despertó el interés sobre el lenguaje del color en Lazarus Geiger. El estudio que realizó Gladstone inspiró a Geiger a investigar “las descripciones del color en textos antiguos de otras culturas” (Deutscher, 2011, p. 54). Los resultados que el filólogo Geiger obtuvo sobre textos antiguos de otras culturas se parecían en gran parte a los resultados que Gladstone obtuvo en el estudio de Homero. Entre ambos textos se encontraba la completa

ausencia de algunos colores, del que destacaba la ausencia del azul, lo que le hizo dudar, como lo hizo Gladstone, sobre las razones por las que el color no aparecía y donde se pensaría que es importante que aparecieran. Pero Geiger no sólo estudió textos antiguos de otras culturas, sino que también hizo estudios etimológicos de distintas lenguas de las que obtendría interesantes resultados. El propio Deutscher (2011) señala las demostraciones que Geiger hizo:

Muestra que las palabras que nombran el color azul en las lenguas europeas modernas derivan de dos fuentes: la minoría, de palabras de antaño que significaban verde y, la mayoría, de palabras que significaban negro. Y añade que esa misma fusión de azul y negro puede observarse en la etimología de azul en lenguas más lejanas, como el chino (p. 55).

El estudio de Geiger, como el propio Deutscher señala, deja muy bien esclarecido que en un estado anterior de la historia de las lenguas el color azul todavía no era reconocido como un concepto individual, es decir, todavía no existía la palabra o la etiqueta en las lenguas con la cual las culturas de entonces pudieran referirse a este color. También debe esclarecerse que en realidad para las antiguas culturas el azul todavía formaba parte, según el estudio de Geiger, del verde y/o del negro, por lo que podría denominarse tono. Los resultados del estudio de Geiger no se detienen ahí, sino que plantea que la sensibilidad a los colores en el ser humano fue gradual y que después del blanco y del negro el ser humano comenzó a percibir después el rojo, después el amarillo, luego el verde y al final el azul y el violeta.

En resumidas cuentas, Deutscher (2011) señala que con los estudios que había comenzado Gladstone y que Geiger retoma, éste logra dos objetivos: 1) “los descubrimientos de Gladstone sobre las deficiencias del color en una cultura antigua se convierten en un escenario general sobre la evolución del sentido del color en toda la especie humana” (p. 56) y 2) “Fue el primero en plantear la cuestión fundamental que centraría el debate entre la naturaleza y la cultura en las siguientes décadas: la relación entre lo que el ojo puede ver y lo que la naturaleza puede percibir” (p. 56). Lo que básicamente hizo Geiger fue dejar como base preguntas

sobre si había una correlación entre lo que los ojos percibían y si lo percibido se reflejaba en las categorías de la lengua o si había discrepancias entre estas dos.

2.2.4.3 Hugo Magnus

El oftalmólogo Hugo Magnus publicó en 1877 el libro *De la evolución histórica del sentido del color*, inspirado en los estudios de Geiger, que según Deutscher (2011) “pretendía explicar con exactitud cómo la retina humana ha ido desarrollando la sensibilidad al color en los últimos milenios” (p. 57). Sin embargo, aunque este investigador no hizo más descubrimientos con respecto a los estudios de Gladstone y Geiger, sí que se le reconoce haber llevado el problema del sentido del color al dominio público. Esto se debió sobre todo al choque de trenes en Lagerlunda, Suecia, en 1875, debido a que el incidente se originó porque uno de los maquinistas era daltónico y se pasó una luz roja. Esto era sumamente peligroso en una época en la que el uso de trenes estaba aumentando y obedecer las luces de los semáforos era primordial para mantener una circulación segura. Así, como bien señala Deutscher, Magnus logró que la evolución del sentido de la vista se convirtiera en un tema de interés internacional. La otra gran aportación que hizo Magnus fue combinar “las intuiciones de Gladstone sobre la primacía de la oposición entre luz y oscuridad con la secuencia cronológica de Geiger para la incipiente sensibilidad a los colores del arcoíris” (2011, p. 60), por lo que según este autor Magnus pudo afirmar que:

La sensibilidad al color empezó con el rojo y evolucionó progresivamente a todo el espectro. La razón era sencillamente que la luz roja, de onda larga, es el color más intenso, el más enérgico. La energía de la luz disminuye a medida que se avanza en el espectro desde el rojo al violeta y, por eso, los colores más fríos y menos intensos sólo pudieron verse cuando la sensibilidad de la retina hubo aumentado considerablemente (2011, p. 60).

Esto afirmaría, dentro del marco de una época evolucionista y darwinista, que la visión sobre la percepción del color tendría este mismo matiz, por lo que dejaría fuera cualquier otra explicación que no fuera biológica o evolucionista. Además,

aunque Geiger había logrado llevar más allá el estudio de color, sobre todo en lo relativo a las palabras o etiquetas existentes con las cuales referir los colores, Magnus no logró salir de lo que Gladstone ya había propuesto: que el órgano de la visión en la época de los antiguos griegos no estaba lo suficientemente desarrollada, por lo que sólo quedaría la explicación biológica de que en poco más de dos milenios el ser humano logró desarrollar la sensibilidad necesaria para llegar a percibir todos los colores de la ya conocida gama de colores del arcoíris.

Sin embargo, aunque en su momento esta teoría era aceptada, seguían existiendo dudas sobre lo que Magnus proponía, sobre todo en lo relativo al tiempo que el ser humano había llegado a conseguir tal sensibilidad a los colores, el cual era muy poco. Así que pronto aparecieron revisiones a su trabajo.

Tal vez uno de los investigadores que se aventuró a postular una hipótesis que le diera una salida a la visión evolucionista al sentido del color y que en parte podría dar cierta respuesta las preguntas planteadas por Lazarus Geiger fue Franz Delitzsch, quien según Deutscher (2011) habría escrito en 1878 lo siguiente:

En realidad no vemos con dos ojos, sino con tres: con los dos ojos de la cara y con el ojo de la mente, que está tras ellos, y es en este ojo de la mente donde tiene lugar el progresivo desarrollo histórico y cultural del sentido del color (p. 68).

A estas alturas sería posible establecer ciertas conclusiones basadas en los últimos cuatro autores abordados por Guy Deutscher en *El prisma del lenguaje* (2011).

Con Gladstone pudo establecerse, a partir de sus estudios del uso del color, que Homero utilizaba muy pocas palabras para el color, principalmente sólo para el blanco y el negro y en menor medida el verde, amarillo, rojo o violeta. Este estudio parece sobre todo enfocarse en la sorprendente ausencia del color azul. A partir de este escaso uso de los colores Gladstone termina por concluir que 1) El órgano de la visión no estaba todavía lo suficientemente desarrollado para percibir todos los colores del arcoíris y 2) una cultura sólo podría conocer todos los colores debido a la pintura y a la creación artificial de colores a partir de plantas.

Lazarus Geiger, inspirado en Gladstone, prosigue con su estudio y analiza textos antiguos de otras culturas y termina por encontrar lo mismo que Gladstone

en sus estudios del color en textos de Homero. Geiger también estudia varias lenguas etimológicamente y termina por encontrar una secuencia de los términos del color que derivarían de palabras como el negro y el verde. Así, Geiger propone, con relación a la sensibilidad de los colores, que el ser humano primero debió haber percibido el blanco y el negro, después el rojo, luego el verde, en seguida el amarillo y al final el azul y el violeta. También sería Geiger el que plantearía las dudas en torno a si lo que el ojo percibe tiene su correspondencia en lo que la lengua puede describir.

Hugo Magnus tomaría los estudios de Geiger, que ya desde Gladstone tendrían un matiz evolucionista y del cual él no podría salir. Así que su estudio abordaría de qué manera evolucionó la retina para lograr percibir todos los colores. Además, a Magnus se le reconocería convertir los estudios del color en un asunto de índole pública.

Aunque Franz Delitzsch sería uno de los primeros en acercarse a una respuesta bastante posible en cuanto a la percepción del color, serían otros investigadores los que se aventurarían a comprobar esta idea esbozada por Franz. A continuación se abordará, de manera breve, a los investigadores y sus estudios que según Deutscher (2011) ayudaron a cambiar el paradigma a partir del cual se abordó el estudio del color:

1. Sociedad berlinesa de antropología. Rudolf Virchow. Estudiaron el sentido del color de los nubios y descubrieron que carecían de palabras para nombrar el azul.
2. Ernst Almquist. Estudió el sentido del color de los chukotka de Siberia y observó que sólo utilizaban los términos negro, blanco y rojo para describir cualquier color.
3. Albert Gatscher. Estudiaron a los indios klamath de Oregón y vio que utilizaban la misma palabra para “el color de cualquier hierba, raíz o planta y, aunque la planta pase del verde primaveral y veraniego amarillo pálido del otoño, el nombre del color no cambia” (p. 74). También estudiaron a los sioux de Dakota, que utilizaban la palabra toto para el azul y el verde.

Pero estos investigadores y sus observaciones y descubrimientos podrían sólo afirmar lo que ya habían notado Gladstone y Geiger en textos antiguos, sólo que en lenguas vivas aún en uso por sus hablantes. Así que al respecto de los distintos estudios que se hicieron para obtener los resultados antes mencionados, Deutscher (2011) señala lo siguiente:

Es preciso reconocer que algunos informes de varias tribus sí mencionaban mayor vacilación a la hora de diferenciar los colores más fríos frente a los rojos y amarillos, pero ninguna población, por muy primitiva que fuese, era ciega a esas distinciones (p. 75).

Por lo que la razón por la cual había una diferencia en la percepción del color nada tenía que ver con la evolución de los ojos y su capacidad para percibir todos los colores, sino en algo más.

4. W. H. R. Rivers estudió a los nativos que vivían en el estrecho de Torres, aplicando test mejorados de los que los anteriores investigadores habían utilizado. Su intención era casi la misma que la de los otros investigadores, así que también descubrió lo mismo, que los nativos utilizaban escasas palabras que nombraran ciertos colores, en los que siempre se destacaban más el blanco, negro y rojo. Sin embargo, debido al rigor con el que estudió la visión de los nativos, según Deutscher (2011), pudo elaborar una conclusión más convincente que cualquier otro: "(...) que los seres humanos podemos ver las diferencias entre todos los matices imaginables de un color, pero carecer de nombres en nuestra lengua incluso para colores básicos como el verde o el azul" (p. 80).

Hasta aquí es posible ver con más claridad el cambio de paradigma en torno al sentido del color. Desde un principio Gladstone presentó un problema claro, sin embargo, sólo llegó a una conclusión biológica y evolucionista, en la que la percepción de los colores y su reflejo en etiquetas de la lengua dependía del desarrollo progresivo de la sensibilidad de los ojos a todos los colores. Aunque esa

visión se mantuvo aún con todos los investigadores que le siguieron, el único que puso en duda la relación entre lo que se puede percibir y las etiquetas que la lengua puede tener y lo que puede expresar fue Lazarus Geiger. Pero no fue hasta que Rivers realizó su riguroso estudio que pudo obtenerse el cambio de paradigma del evolucionista hacia el cultural con relación a los estudios del color.

De esa forma, se puede decir ahora que no es que el ser humano haya evolucionado apenas hace poco más de dos milenios de forma sorprendente en la sensibilidad visual hacia los colores, sino que las categorías de la lengua, es decir, las etiquetas o palabras para referirse a los colores, dependen exclusivamente de la importancia que cada cultura (en su tiempo y su contexto) le da a determinados colores.

Bajo un panorama actual y occidental parecería extraño no poder nombrar el azul del cielo o el azul del mar, el rosa de ciertos dulces mexicanos o el tipo de papel para el día de muertos, sin embargo, estos y otros colores han nacido bajo convenciones culturales que podrían no ser fáciles de reconocer si no se considera a la cultura como el elemento principal del surgimiento de nuevas palabras con las cuales nombrar los distintos colores y tonos que en otro tiempo eran apenas nombrados con unas cuantas palabras.

Tras haberse abordado el interesante trabajo de Guy Deutscher se ha podido asimilar que hay más de una manera de abordar la percepción del color. Deutscher ha pretendido mostrar cómo fue necesario el cambio de un paradigma para entender que un mismo problema puede verse bajo otros ojos. Dejado claro el punto, esta es la visión principal con la cual es necesario abordar el siguiente capítulo, donde el abordaje cultural es primordial para entender la visión del color y sobre todo entender que los colores pueden ser más que simples etiquetas con las cuales colorear el mundo.

De los autores abordados en este capítulo se pueden desprender tres visiones: la filosófica, la física, la evolucionista y la antropológica lingüística.

2.3 Algunos colores del habla popular mexicana

Se presenta a continuación una tabla de los colores que se utilizan en el habla popular mexicana, los cuales se tomaron en cuenta en las búsquedas de refranes y sintagmas fijos en donde se pudieran encontrar los colores con distintas tonalidades.

Aunque no se encontraron muchos refranes o sintagmas en donde se utilizaran estos colores, era de interés presentarlo para establecer la naturaleza y la función de dichos colores, ya que algunos son expresados en términos metafóricos o derivativos, como se mostrará en la siguiente tabla:

Tabla 1. Tonalidades y la función de su expresión.

Color y tonalidades	Función de la expresión que denomina el tono
Rojo	
• Rojo claro	Metáfora
• Rojo oscuro	Metáfora
• Rojo intenso	Metáfora
• Tinto (derivado del rojo)	Renominación
• Carmesí	Comparación con un tipo de óxido
• Rojo sangre	Comparación con la sangre
Verde	
• Verde lama	Comparación con elemento de la naturaleza
• Verde fosforescente	Propiedad de reflejar la luz con mayor longitud de onda
• Verde militar	Comparación
• Verde seco	Metáfora por semejanza
• Verde bandera	Comparación con un objeto
• Verdeazul	Combinación con otro color
• Verde fuerte	Metáfora
• Verde claro	Metáfora
• Verde oscuro	Metáfora
• Verde bajito	Metáfora
• Verde lima	Comparación con un fruto
Azul	
• Azul marino	Comparación con el mar
• Azul cielo	Comparación con elemento de la naturaleza

• Azul fuerte	Metáfora
• Azul claro	Metáfora
• Azul turquesa	Comparación con piedra preciosa
• Azul celeste	Comparación con el cielo
• Azul bajito	Metáfora
• Azul pastel	Metáfora
• Azul eléctrico	Metáfora
• Verdeazul	Combinación con otro color
• Azul cobalto	Comparación con metal
Amarillo	
• Amarillo mostaza	Comparación con una semilla
• Amarillo pollo	Comparación con un animal
• Amarillo claro	Metáfora
• Amarillo fuerte	Metáfora
• Amarillo pálido	Metáfora
Morado	Comparación con fruto con derivación
• Púrpura	Comparación con tinta de molusco
Gris	Comparación con un metal (término de origen germánico)
• Gris fuerte	Metáfora
• Gris bajito	Metáfora
• Gris plomo	Comparación con metal
• Gris plata	Comparación con metal
• Gris oscuro	Metáfora
Café	Comparación con un grano
• Café tierra	Comparación con elemento de la naturaleza
• Café claro	Metáfora
• Café fuerte	Metáfora
• Café con leche	Combinación y renombre. Se renombra al blanco por leche y se combina con el café.
Pardo	Comparación con la tierra
Rosa	Comparación con una flor
• Rosa mexicano	Metáfora
• Rosa pálido	Metáfora
• Rosa pastel	Metáfora

• Rosita	Renominación por derivación
• Rosa fuerte	Metáfora
• Rosa bajito	Metáfora
Naranja	Comparación con una fruta
• Anaranjado	Renominación por derivación

Como uno de los intereses de esta investigación es el abordaje o la visión metafórica sobre los colores, resulta interesante esta presentación sintética sobre los colores en el habla popular mexicana y su función expresiva, de lo cual se puede desprender que en su mayoría el léxico de los colores y sus distintas categorías para nombrar los tonos son expresadas metafóricamente.

De este breve abordaje se pueden desprender cinco categorías que reflejen la función de la expresión con la cual se denominan los tonos de los colores. Las categorías quedarían de la siguiente forma:

- A) Función metafórica
- B) Función comparativa
- C) Función derivativa
- D) Función renominativa
- E) Función combinatoria

Las cinco categorías presentadas están acomodadas a su vez por orden de importancia según la función de las expresiones, de esa forma se puede decir que hay una prevalencia de lo metafórico, ya que los colores no pueden ser “fuertes”, “claros”, “débiles” o “pálidos”, sino que es un fenómeno que en realidad se está dando en el lenguaje por la mayor o menor percepción de luz en los colores que tienen los objetos.

En cuanto a la función comparativa en el lenguaje popular o de la vida cotidiana se puede decir que es casi igual o mayor en importancia que la función metafórica, ya que puede haber tantos colores como objetos, puesto que su combinación [color + objeto] daría como resultado el tono que cada objeto puede tener.

CAPÍTULO 3

3. Presentación del corpus de Unidades Fraseológicas Fijas del habla popular mexicana y el análisis metafórico

Para armar el corpus de Unidades Fraseológicas Fijas (UFF) se tomaron en cuenta los libros *Dichos o refranes: compendio temático* de Samuel Flores Huerta (2016) y *Refranero mexicano* de Herón Pérez Martínez (2004); además se agregaron sintagmas fijos que contienen colores y que se utilizan en el habla popular mexicana, los cuales han sido estudiados por diversos investigadores. Se reconoce a Inmaculada Penadés Martínez (2019) como la primera en crear el *Diccionario de Locuciones Idiomáticas del Español Actual* (DiLEA), sin embargo en este no se encuentran todos los sintagmas fijos utilizados para crear el corpus, además de que este diccionario se basa en estructuras fijas usadas en España. Para armar el corpus se tomaron en cuenta aquellas UFF que tuvieran en su estructura cualquier color o la palabra “color”. El acomodo de las tablas de análisis está dividido por colores, que a su vez están ordenadas por la importancia que se le suele dar a cada color. Es decir, el orden de las UFF será de la siguiente forma: 1) UFF con la palabra color, 2) UFF con el color blanco, 3) UFF con el color negro, 4) UFF con el color verde, 5) UFF con el color rojo, 6) UFF con el color amarillo, 7) UFF con el color azul, 8) UFF con el color rosa, 9) UFF con el color gris y 10) UFF con el color morado.

Antes de presentar el corpus de Unidades Fraseológicas Fijas, se abordarán los distintos elementos que compondrán este análisis, el cual será presentado en tablas para sintetizar la información que se obtenga de las UFF. Las tablas contendrán siete categorías, que son: 1) Unidad Fraseológica Fija, 2) Sentido o Sentido paremiológico, 3) Conceptos presentes, 4) Planos de la realidad, 5) Experiencias vinculadas, 6) Metáforas conceptuales y 7) Función de los colores.

El concepto de UFF ya se ha definido en el Capítulo 1 y estas son las estructuras de la lengua que serán analizadas. En cuanto al sentido paremiológico, Herón Pérez (1999) lo define como:

(...) el contenido que proyectado por un refrán expresa las intenciones y la calibración de la situación hecha por el hablante expresada tanto a través de la referencia textual a la realidad extralingüística como de los diferentes significados de la lengua en que está cifrado el texto (p. 390).

Esto quiere decir que el significado o sentido de una UFF va más allá de lo que pueden expresar denotativamente el conjunto de todas las palabras de cada UFF. En lo relativo a los sintagmas fijos, este sentido no es aplicable, ya que aunque comparten parte de la estructura no comparten las mismas funciones. Por ejemplo: sintagmas fijos como “pata de la mesa” o “ladrón de cuello blanco” se utilizan para denominar algo de la realidad (función sustantiva) y otros sintagmas fijos como “color de hormiga” se utilizan para cualificar algo de manera metafórica (función adjetiva). Así, lo que se abordará en los sintagmas fijos será sólo el sentido, que dará información al respecto de lo que se asocia a estos sintagmas.

En cuanto a la categoría de conceptos presentes este es un paso importante para saber qué conceptos aparecen en cada UFF, aparte de la del color, que permitirá saber los conceptos que serán estructurados por el concepto del color. Por otro lado, los planos de la realidad, que están vinculados a su vez con los conceptos que aparecen en cada UFF y las metáforas conceptuales, serán necesarios para entender que existen diversos planos dentro de los cuales se encuentran incluidos varios conceptos y proporcionarán información generalizada a partir de la cual se puede establecer los planos que estructuran otros planos. La categoría de experiencias vinculadas permitirá describir dentro de qué experiencias de la realidad se encuentran los conceptos que se detecten en cada UFF. Por último, se encuentran las categorías metáforas conceptuales y función de los colores. Estas dos últimas categorías se pueden construir a partir de las anteriores categorías pero por sí mismas conllevan procesos de análisis que permitirán formular, por una parte, las metáforas conceptuales presentes en cada UFF y por otro lado, una vez detectadas y formuladas las metáforas, se puede desprender la función del color.

A continuación se presenta el corpus con 59 Unidades Fraseológicas Fijas y el análisis metafórico que incluye distintas categorías desde las cuales entender los distintos procesos de estructuración:

3.1 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON LA PALABRA COLOR

Tabla 2. UFF: Amor y dolor son del mismo color.

Unidad Fraseológica Fija	1.- Amor y dolor son del mismo color.
Sentido paremiológico	En el amor y el dolor se sufre de la misma manera.
Conceptos presentes	Amor → Dolor → sufrimiento → color.
Planos de la realidad	Plano abstracto → plano concreto.
Experiencias vinculadas	Visión Emociones Sentimientos
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: EL AMOR ES UN OBJETO. EL DOLOR ES UN OBJETO. LOS SENTIMIENTOS SON OBJETOS. LAS EMOCIONES SON OBJETOS. (Son objetos porque presentan una cualidad concreta como el color) Metáfora estructural: LAS CUALIDADES ABSTRACTAS (SUFRIMIENTO) SON CUALIDADES FÍSICAS (COLOR).
Función del concepto de color	1.- Concretizar los conceptos de sentimientos y emociones. 2.- Comparar los conceptos de amor y dolor. 3.-Estructurar parcialmente los conceptos de amor y dolor.

Tabla 3. UFF: No te vayas al color que también la vista engaña.

Unidad Fraseológica Fija	2.- No te vayas al color que también la vista engaña.
--------------------------	---

Sentido paremiológico	Los sentidos son engañosos (la visión). Es equivalente al refrán “Las apariencias engañan”.
Conceptos presentes	Color → visión → engaño
Planos de la realidad	Plano concreto (color) → Plano abstracto (engaño)
Experiencias vinculadas	Visión
Metáfora conceptual	<p>Metáfora ontológica: LAS CUALIDADES ABSTRACTAS SON OBJETOS, ANIMALES O PERSONAS (el color, que es físico y concreto, no es garantía de las cualidades abstractas)</p> <p>Metáfora estructural: EL PLANO ABSTRACTO (ENGAÑO) NO ES EL PLANO CONCRETO (COLORES-VISIÓN). LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, DEL PENSAMIENTO, ESTÉTICAS, ETC. NO SON CUALIDADES FÍSICAS.</p>
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de engaño, moral, conducta y pensamiento. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de engaño, moral, conducta, pensamiento, estética.

Esta Unidad Fraseológica Fija es la única de todo el corpus que niega la relación de lo visible-concreto con lo abstracto, es decir, pone en duda el color como el reflejo de la forma de ser-estar de un objeto o persona, es decir, plantea que los sentidos son engañosos.

Tabla 4. UFF: Caballo de dos colores, dos caballos.

Unidad Fraseológica Fija	3.- Caballo de dos colores, dos caballos.
--------------------------	---

Sentido paremiológico	Tener dos colores implica ser dos entes en lugar de uno.
Conceptos presentes	Caballo (cualidades de) → color
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano animal
Experiencias vinculadas	Visión Cría equina Disciplinas ecuestres
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, DE PENSAMIENTO, ESTÉTICAS, ETC. SON ENTES. Metáfora estructural: LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, DEL PENSAMIENTO, ETC. SON CUALIDADES FÍSICAS (colores)
Función del concepto de color	1.- Concretizar los conceptos de moral, conducta, pensamiento, estética, etc. 2.- Estructurar parcialmente los conceptos de caballo, moral, conducta, pensamiento, estética, etc.

Tabla 5. UFF: Esto ya se puso color de hormiga.

Unidad Fraseológica Fija	4.- Esto ya se puso color de hormiga.
Sentido paremiológico	Una situación se puso difícil o peligrosa.
Conceptos presentes	Situación → Color → Hormiga → Difícil o peligro
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano animal
Experiencias vinculadas	Visión Experiencia situacional (lo difícil y/o lo peligroso)
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: UNA SITUACIÓN ES UN OBJETO.

	<p>LO DIFÍCIL / PELIGROSO SON UN OBJETO O ANIMAL.</p> <p>Metáfora estructural:</p> <p>LO DIFÍCIL O LO PELIGROSO SON ROJOS. EL COLOR ES O REFLEJA CUALIDADES ABSTRACTAS (como lo peligroso)</p>
Función del concepto de color	<p>1.- Concretizar los conceptos de situación, lo difícil y lo peligroso.</p> <p>2.- Estructurar parcialmente los conceptos de situación, de lo difícil / peligroso.</p>

En esta Unidad Fraseológica Fija se debe aclarar que el sintagma “color de hormiga” es una lexicalización para referir al color rojo. Pero el hecho de que se utilice esta estructura pone de manifiesto la importancia de la experiencia humana con relación al plano animal, específicamente la experiencia relacionada con la hormiga. Esto quiere decir que el concepto de lo difícil o lo peligroso está siendo estructurado parcialmente por el concepto de color (rojo) con relación a la cualidad que tiene este insecto (agresivo).

Tabla 6. UFF: *Este ni pinta ni da color.*

Unidad Fraseológica Fija	5.- Este ni pinta ni da color.
Sentido paremiológico	Estorbar o quitar el tiempo No cumplir con una función establecida
Conceptos presentes	Pintar → color → función
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto
Experiencias vinculadas	Visión Experiencia funcional (Función de las cosas, entes o personas)
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica:

	<p>LA FUNCIÓN ES UN OBJETO, ANIMAL O PERSONA.</p> <p>Metáfora estructural:</p> <p>CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES O DEL PENSAMIENTO SON CUALIDADES FÍSICAS O FUNCIONALES.</p> <p>LA FUNCIÓN ES UNA CUALIDAD FÍSICA.</p>
Función del concepto de color	<p>1.- Concretizar el concepto de función.</p> <p>2.-Estructurar parcialmente los conceptos de moral, conducta, pensamiento, etc.</p> <p>3.- Compara la función básica de los colores (pintar) con la función de una persona, que según su sentido paremiológico sería básica, como “ayudar” en vez de estorbar.</p>

La función de un objeto, animal o persona es entendida a partir del verbo pintar.

3.2 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON EL COLOR BLANCO

Tabla 7. UFF: Entre más blanco el pan más pronto te mueres.

Unidad Fraseológica Fija	6.- Entre más blanco el pan más pronto te mueres.
Sentido paremiológico	Refiere lo malo que resulta para la salud los alimentos procesados (específicamente el pan).
Conceptos presentes	Blanco → Pan → Prontitud → Muerte
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Alimentación Producción de alimentos
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LA MUERTE ES UN OBJETO.

	<p>Metáfora estructural:</p> <p>LA MUERTE ES BLANCA.</p> <p>LA MUERTE ES UN ALIMENTO → LA MUERTE SE PUEDE COMER.</p>
Función del concepto de color	<p>1.- Concretizar el concepto de muerte.</p> <p>2.- Estructurar parcialmente el concepto de muerte.</p> <p>3.- Graduar el concepto de muerte (tonos de un color = menos o más muerte).</p>

Tabla 8. UFF: Cuando se acaba el curado, confórmate con el blanco.

Unidad Fraseológica Fija	7.- Cuando se acaba el curado, confórmate con el blanco.
Sentido paremiológico	Refiere a una situación en la que alguien debe conformarse con algo de menor valor, sabor, etc.
Conceptos presentes	Bebidas alcohólicas (Curado y Pulque) Blanco → Conformarse
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto
Experiencias vinculadas	Visión Gusto Experiencia situacional
Metáfora conceptual	<p>Metáfora ontológica:</p> <p>LOS COLORES SON SUSTANCIAS.</p> <p>UNA SITUACIÓN ES UN OBJETO O PERSONA.</p> <p>Metáfora estructural:</p> <p>LO NEGATIVO (O LO DE MENOR VALOR) ES DE COLOR BLANCO.</p>
Función del concepto de color	<p>1.- Concretizar el concepto de situación.</p> <p>2.- Estructurar parcialmente el concepto de situación y de valor (lo de menor valor).</p>

En esta Unidad Fraseológica Fija hay que pensar que el “blanco” (que representa al pulque) tiene menor valor que el curado (pulque con fruta). Con base en esto, el color blanco entonces adquiere rasgos semánticos como: negativo o insuficiente. Estos rasgos se desprenden del verbo empleado “conformarse”, que establece que un término (el blanco) es de menor valor que otro término (el curado). Esta UFF también puede aplicar a otras situaciones en donde alguien debe conformarse con algo o alguien de menor valor, es por ello que una situación, bajo la perspectiva de esta UFF, puede ser entendida como un objeto o una persona.

Tabla 9. UFF: A burro negro no le busque pelo blanco.

Unidad Fraseológica Fija	8.- A burro negro no le busque pelo blanco.
Sentido paremiológico	No tratar de hallar cualidades buenas en lo que es esencialmente malo. También puede referir una situación de peligro.
Conceptos presentes	Negro → Burro Blanco → Pelo Forma de ser
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano animal
Experiencias vinculadas	Visión Experiencia situacional Calidad
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: UNA SITUACIÓN ES UN OBJETO, ENTE O PERSONA. Metáfora estructural: LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, DEL PENSAMIENTO, ETC. SON CUALIDADES FÍSICAS. LO MALO ES NEGRO. LO PELIGROSO ES NEGRO.

	LO BUENO ES BLANCO.
Función del concepto de color	1.- Concretizar los conceptos de moral, conducta, pensamiento, peligro, malo y bueno. 2.- Estructurar parcialmente los conceptos de moral, conducta, pensamiento, peligro, malo y bueno.

Tabla 10. UFF: Se me hace que tu amor es como el palo blanco, ni crece ni reverdece, nomás ocupando el campo.

Unidad Fraseológica Fija	9.- Se me hace que tu amor es como el palo blanco, ni crece ni reverdece, nomás ocupando el campo.
Sentido paremiológico	Expresa tal cual una comparación entre el concepto del amor y el palo blanco, que ni crece, ni reverdece y sólo ocupa espacio.
Conceptos presentes	Amor → palo blanco → Crecer, reverdecer y ocupar.
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano vegetal → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Emociones Sentimientos
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: EL AMOR ES UN OBJETO. Metáfora estructural: LA FUNCIÓN DEL AMOR ES UNA CUALIDAD FÍSICA. EL AMOR ES ALGO VEGETAL.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de función (del palo) para posteriormente concretizar el concepto de amor.

	<p>2.- Estructurar parcialmente el concepto función y de palo para posteriormente estructurar el concepto de amor.</p> <p>3.- Comparar los conceptos de palo y amor.</p>
--	--

Tabla 11. Caballo blanco, ojalá cojo o manco.

Unidad Fraseológica Fija	10.- Caballo blanco, ojalá cojo o manco.
Sentido paremiológico	Dicho del mundo ranchero que expresa que el caballo blanco "no sirve para nada".
Conceptos presentes	Caballo → blanco → cojo y manco.
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano animal
Experiencias vinculadas	Visión Cría equina Disciplinas ecuestres
Metáfora conceptual	<p>Metáfora ontológica: LAS CUALIDADES ABSTRACTAS SON CUALIDADES CONCRETAS.</p> <p>Metáfora estructural: LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, DEL PENSAMIENTO, ESTÉTICA, ETC. SON CUALIDADES FÍSICAS. LO NEGATIVO / LO QUE NO SIRVE PARA NADA ES BLANCO.</p>
Función del concepto de color	<p>1.- Concretizar los conceptos de moral, conducta, pensamiento, etc.</p> <p>2.- Estructurar parcialmente los conceptos de caballo, moral, conducta, pensamiento, estética, etc.</p>

Tabla 12. UFF: Caballo blanco, sólo de lejos, pues que montarlo los muy pendejos.

Unidad Fraseológica Fija	11.- Caballo blanco, sólo de lejos, pues que montarlo los muy pendejos.
Sentido paremiológico	Expresa el mismo sentido que la UFF anterior: que el caballo blanco no sirve para nada.
Conceptos presentes	Caballo → blanco → lejanía, montar, pendejo.
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano animal → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Cría equina Disciplinas ecuestres
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LAS CUALIDADES ABSTRACTAS SON CUALIDADES CONCRETAS. Metáfora estructural: LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, DEL PENSAMIENTO, ESTÉTICA, ETC. SON CUALIDADES FÍSICAS. LO NEGATIVO / LO QUE NO SIRVE PARA NADA ES BLANCO.
Función del concepto de color	1.- Concretizar los conceptos de moral, conducta, pensamiento, estética, etc. 2.-Estructurar parcialmente los conceptos de caballo, moral, conducta, pensamiento, etc.

Tabla 13. UFF: Nadie cree que el chombo (buitre) es blanco porque cambie de basurero.

Unidad Fraseológica Fija	12.- Nadie cree que el chombo (buitre) es blanco porque cambie de basurero.
--------------------------	---

Sentido paremiológico	Se usa para sancionar situaciones en que alguien, para aparentar otra cosa a lo que realmente es, cambia de residencia.
Conceptos presentes	Crear → chombo → blanco (negro) → basurero (lugar)
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano animal → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Experiencia conductual
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LAS CUALIDADES ABSTRACTAS SON CUALIDADES CONCRETAS. Metáfora estructural: LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, DEL PENSAMIENTO, ETC. SON CUALIDADES FÍSICAS. LO BUENO ES BLANCO. LO MALO ES NEGRO.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de moral. 2.- Estructurar parcialmente los conceptos de moral, conducta, pensamiento, etc. 3.- Estructurar parcialmente los conceptos de bueno y malo.

Tabla 14. UFF: Trabajar como negro para vivir como blanco.

Unidad Fraseológica Fija	13.- Trabajar como negro para vivir como blanco.
Sentido paremiológico	Equivale a decir que se trabaja mucho como un esclavo para vivir como rico, como una persona blanca.
Conceptos presentes	Trabajar → Negro

	Vivir →Blanco
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Modo de vivir / trabajar
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LOS COLORES SON PERSONAS. MODOS DE VIDA SON CUALIDADES FÍSICAS. MODOS DE TRABAJAR SON CUALIDADES FÍSICAS. Metáfora estructural: LAS FORMAS DE TRABAJAR / VIVIR SON COLORES MEJOR / VIVIR / LIBERTAD SON BLANCOS. PEOR / TRABAJAR / ESCLAVITUD O EXPLOTACIÓN SON NEGROS.
Función del concepto de color	1.- Concretizar los conceptos de modo de vivir / trabajar. 2.- Estructurar parcialmente los conceptos de mejor, peor, vivir y trabajar.

Esta Unidad Fraseológica Fija involucra distintos aspectos de la cultura mexicana. El primero a tomar en cuenta es la relación entre el tono de piel y el estatus socioeconómico. Otro aspecto es la relación entre el tono de piel y el poder. Hay que tomar en cuenta que en los conceptos de negro y blanco vienen implicados la esclavitud y la libertad, respectivamente. La expresión *Negrear* o *Me negrean* se usa coloquialmente para expresar una relación de poder entre trabajador y jefe, en el que se sugiere que existe explotación laboral, o cuando menos, que se trabaja mucho. Estas expresiones afirmarían el concepto metafórico LO NEGRO ES PEOR / TRABAJAR / EXPLOTACIÓN.

Tabla 15. UFF: Ladrones de cuello blanco.

Unidad Fraseológica Fija	14.- Ladrones de cuello blanco.
Sentido	Son aquellos delitos cometidos por personas de clase alta o media alta generalmente que ocupan puestos políticos y visten de traje.
Conceptos presentes	Ladrón → Cuello → Blanco
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Derecho
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LO ILÍCITO ES UN OBJETO. Metáfora orientacional: ARRIBA ES BLANCO (No concuerda con la metáfora conceptual ARRIBA ES MEJOR pero sí con la metáfora ARRIBA ES MÁS). Metáfora estructural: LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, DEL PENSAMIENTO, ETC. SON CUALIDADES FÍSICAS. LO ILÍCITO ES BLANCO.
Función del concepto de color	1.- Concretiza el concepto de lo ilícito. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de ladrón.

Esta Unidad Fraseológica Fija es un sintagma nominal en el que “cuello blanco” califica a “Ladrón”, lo que quiere decir que especifica a un tipo de ladrón. La palabra ladrón refiere a un tipo de actividad, que es robar. El “cuello blanco” está asociado a personas que ocupan cargos públicos altos o que tienen grandes capitales, por lo que la especificación de “robar” referirá a la forma en que este tipo de ladrones obtienen dinero. Este tipo de crimen se contrapone al tipo de crimen en el que tiene que ver la violencia física. Expresiones como *Blanquear* o lavar dinero afirmarían el

concepto metafórico LO ILÍCITO ES NEGRO o LO NEGRO ES MALO, lo cual resulta en una contradicción. De esa forma se puede encontrar que el ladrón o lo ilícito, en dos diferentes situaciones, está asociado tanto a lo blanco como a lo negro.

Tabla 16. UFF: Cachetada con guante blanco.

Unidad Fraseológica Fija	15.- Cachetada con guante blanco.
Sentido	Responder a alguien de manera sutil o elegante.
Conceptos presentes	Cachetada → guante → blanco → sutil o elegante
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Discusión
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LA SUTILEZA O ELEGANCIA SON OBJETOS. Metáfora estructural: UNA DISCUSIÓN ES UNA PELEA. LAS PALABRAS SON ACCIONES (esta UFF se utiliza para referir una respuesta) LA SUTILEZA O ELEGANCIA SON BLANCOS.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de discusión, sutileza y/o elegancia. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de sutileza o elegancia. 3.- Estructurar parcialmente el concepto de discusión o respuesta.

Tabla 17. UFF: Manos blancas no ofenden.

Unidad Fraseológica Fija	16.- Manos blancas no ofenden.
--------------------------	--------------------------------

Sentido	Que no se otorga importancia a una ofensa y se refiere sobre todo a las ofensas de las mujeres o niños.
Conceptos presentes	Manos → Blanco → Mujer → Ofensa → Importancia (no)
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Discusión
Metáfora conceptual	Metonimia: LA PARTE (MANO) POR EL TODO (MUJER o NIÑO) Metáfora estructural: LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, DEL PENSAMIENTO, ETC. SON CUALIDADES FÍSICAS. UNA DISCUSIÓN ES UNA PELEA. LAS PALABRAS SON ACCIONES. LAS MANOS SON PALABRAS O ACCIONES.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de discusión. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de mujer o de niño (y su importancia dentro de una discusión).

Tabla 18. UFF: Pasar la noche en blanco.

Unidad Fraseológica Fija	17.- Pasar la noche en blanco.
Sentido	Es similar a la expresión pasar la noche en vela, sin dormir.
Conceptos presentes	Noche → Pasar → En blanco (modo) → Dormir

Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Dormir Vigilia
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LA VIGILIA ES UN OBJETO. Metáfora estructural: LA VIGILIA ES BLANCA.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de vigilia. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de vigilia.

Tabla 19. UFF: Tener o dejar la mente en blanco.

Unidad Fraseológica Fija	18.- Tener o dejar la mente en blanco.
Sentido	Tener la mente vacía o tranquila.
Conceptos presentes	Mente → en blanco (modo)
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto
Experiencias vinculadas	Visión Memoria Emociones
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LA MENTE ES UN OBJETO. Metáfora estructural: EL OLVIDO ES BLANCO. LA TRANQUILIDAD ES BLANCA.
Función del concepto de color	1.- Concretizar los conceptos de mente, memoria (olvido) y tranquilidad. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de mente, memoria (olvido) y el concepto de tranquilidad.

Tabla 20. UFF: Armas blancas.

Unidad Fraseológica Fija	19.- Armas blancas
Sentido	Arma o herramienta con la que se puede cortar, herir o punzar mediante bordes afilados o puntiagudos.
Conceptos presentes	Armas → Blanco → Cortar, herir o punzar
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto
Experiencias vinculadas	Visión Armas Función
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LA FUNCIÓN DEL ARMA ES UN OBJETO (porque tiene color). Metáfora estructural: EL FILO (HIERE O CORTA) ES BLANCO.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de función. 2.- Estructurar parcialmente los conceptos de cualidad (afilado y puntiagudo) y función (cortar, herir o punzar) del objeto.

En esta UFF el concepto “blanco” puede devenir de la percepción del brillo del filo de este tipo de armas. El concepto ayudaría a crear una subcategoría dentro de la categoría de armas con las cualidades de afilado y puntiagudo y las funciones de cortar, herir y punzar.

Tabla 21. UFF: Humor blanco.

Unidad Fraseológica Fija	20.- Humor blanco
Sentido	Tipo de humor que no contiene connotaciones ni denotaciones negativas, por lo que puede asociarse a la inocencia.
Conceptos presentes	Humor → blanco → inocencia

Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto
Experiencias vinculadas	Visión Humor
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: EL HUMOR ES UN OBJETO. Metáfora estructural: EL HUMOR ES BLANCO. LA INOCENCIA ES BLANCA.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de humor. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de humor e inocencia.

3.3 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON EL COLOR NEGRO

Tabla 22. UFF: Arañar a un negro, sólo una negra.

Unidad Fraseológica Fija	21.- Arañar a un negro, sólo una negra.
Sentido paremiológico	Que cada persona tiene su pareja correspondiente. En este caso, parece focalizarse la acción de arañar (pelear). Es similar al refrán <i>Para que la acuña apriete debe ser del mismo palo.</i>
Conceptos presentes	Arañar → negro → correspondencia
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Pelea Correspondencia
Metáfora conceptual	Metonimia: LAS PERSONAS SON COLORES. Metáfora estructural:

	UNA ACCIÓN ES UNA CUALIDAD FÍSICA.
Función del concepto de color	1.-Estructurar parcialmente los conceptos de persona, moral, conducta, pensamiento, estética.

Esta UFF significa que las peleas se dan entre sujetos que tienen una cualidad en común (el color, el cual simboliza cualquier cualidad).

Tabla 23. UFF: No hay cuervo que no sea negro.

Unidad Fraseológica Fija	22.- No hay cuervo que no sea negro.
Sentido paremiológico	Expresa que ante la apariencia del cuervo, no puede haber otras características que aquellas connotadas por el color negro.
Conceptos presentes	Cuervo → negro → connotaciones negativas asociadas al negro
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano animal
Experiencias vinculadas	Visión Conducta Apariencia
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LO NEGATIVO O MALO ES UN OBJETO O ANIMAL. EL COLOR DOTA DE CUALIDADES FÍSICAS A CONCEPTOS ABSTRACTOS. Metáfora estructural: LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, DEL PENSAMIENTO ETC. SON CUALIDADES FÍSICAS (lo negro del cuervo está asociado a cualidades negativas). LO NEGATIVO O MALO ES NEGRO.
Función del concepto de color	1.- Concretizar los conceptos de moral, conducta, pensamiento, etc.

	<p>2.- Estructurar parcialmente el concepto de lo negativo.</p> <p>3.- Estructurar parcialmente el concepto de moral, conducta, pensamiento, estética, etc.</p>
--	---

Tabla 24. UFF: Me las vi negras.

Unidad Fraseológica Fija	23.- Me las vi negras.
Sentido paremiológico	Estar en una situación peligrosa, difícil o desagradable.
Conceptos presentes	Visión → negro → Peligro, difícil o Desagrado
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto
Experiencias vinculadas	Visión – No visión Experiencia situacional
Metáfora conceptual	<p>Metáfora ontológica: LAS SITUACIONES SON OBJETOS. LO PELIGROSO, DIFÍCIL Y DESAGRADABLE SON OBJETOS.</p> <p>Metáfora estructural: EL PELIGRO ES NEGRO. LO DIFÍCIL ES NEGRO LO DESAGRADABLE ES NEGRO.</p>
Función del concepto de color	<p>1.- Concretizar el concepto de peligro, difícil o desagradable.</p> <p>2.- Estructurar parcialmente el concepto de lo peligroso, difícil o desagradable.</p>

Tabla 25. UFF: Negro como boca de lobo.

Unidad Fraseológica Fija	24.- Negro como boca de lobo.
--------------------------	-------------------------------

Sentido paremiológico	Puede entenderse como “Muy negro”, agregándole el rasgo de “peligro” por la palabra “lobo”.
Conceptos presentes	Negro → boca de lobo → peligro
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano animal
Experiencias vinculadas	Visión Peligro Experiencia situacional
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: UNA SITUACIÓN ES UN OBJETO O UN ENTE. Metáfora estructural: LO PELIGROSO ES NEGRO.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de peligro. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de lo peligroso.

Tabla 26. UFF: Mercado negro.

Unidad Fraseológica Fija	25.- Mercado negro
Sentido	Se utiliza para describir la venta clandestina e ilegal de bienes y/o servicios.
Conceptos presentes	Mercado → negro → ilegal
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto
Experiencias vinculadas	Visión Venta clandestina e ilegal
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: UN MERCADO ES UN OBJETO. LO CLANDESTINO E ILEGAL SON OBJETOS. LA COMERCIALIZACIÓN ES UN OBJETO. Metáfora estructural: LO CLANDESTINO E ILEGAL ES NEGRO.

Función del concepto de color	<p>1.- Concretizar el concepto de mercado, clandestinidad, ilegalidad y comercialización.</p> <p>2.- Estructurar parcialmente el concepto de mercado, lo clandestino y lo ilegal.</p>
-------------------------------	---

Tabla 27. UFF: Novela negra.

Unidad Fraseológica Fija	26.- Novela negra
Sentido	<p>Género o subgénero en el que se cuentan historias sobre el gangsterismo y la criminalidad en ambientes violentos.</p> <p>Trata temas que culturalmente conceptuamos como negros u oscuros.</p>
Conceptos presentes	Novela → negro → criminalidad, violencia.
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto
Experiencias vinculadas	<p>Visión</p> <p>Plano humano</p>
Metáfora conceptual	<p>Metáfora ontológica:</p> <p>LA NOVELA ES UN OBJETO LA CRIMINALIDAD Y LA VIOLENCIA SON OBJETOS (tienen color negro).</p> <p>Metáfora estructural:</p> <p>LA CRIMINALIDAD, LA VIOLENCIA, ETC. SON NEGROS.</p>
Función del concepto de color	<p>1.- Concretizar el concepto de criminalidad, violencia, etc.</p> <p>2.- Estructurar parcialmente los conceptos de violencia o criminalidad.</p>

Tabla 28. UFF: Humor negro.

Unidad Fraseológica Fija	27.- Humor negro
--------------------------	------------------

Sentido	Refiere a un tipo de humor que se caracteriza por ser irónico, crítico, cruel, y que puede referir a distintos temas como la muerte, las normas sociales, la sexualidad, la violencia, asesinatos, etc.
Conceptos presentes	Humor → negro → tonos (irónico, crítico, cruel) → temas (muerte, normas sociales, sexualidad, violencia, asesinatos, etc).
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto
Experiencias vinculadas	Visión Humor
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: EL HUMOR ES UN OBJETO. Metáfora estructural: EL HUMOR ES NEGRO. LO IRÓNICO ES NEGRO. LO CRÍTICO ES NEGRO. LO CRUEL ES NEGRO.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de humor. 2.- Estructurar parcialmente los conceptos de ironía, crítica y crueldad. En menor medida estarían los temas propios de cada situación en donde se expresa este tipo de humor.

Las primeras construcciones del negro devienen o se originan del instinto básico que nos hace temer a la oscuridad, asociada al peligro, al miedo mismo, a no ver, y de ahí se van complejizando y el negro va formando parte de conceptos que de alguna manera se van relacionando con el peligro, el temor, lo peligroso, etc.

3.4 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON EL COLOR VERDE

Tabla 29. UFF: *Ahora es cuando, chile verde, le has de dar sabor al caldo.*

Unidad Fraseológica Fija	28.- Ahora es cuando, chile verde, le has de dar sabor al caldo.
Sentido paremiológico	Situación que demarca, en el momento en que se emite, que es la oportunidad de actuar.
Conceptos presentes	Situación → chile → verde → sabor → caldo → oportunidad de actuar
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano vegetal → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Gastronomía Experiencia situacional
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: UNA SITUACIÓN ES UNA SUSTANCIA. Metáfora estructural: EL CHILE ES UNA PERSONA. LA FUNCIÓN ES UN SABOR. UNA ACCIÓN ES UNA CUALIDAD FÍSICA. EL PLANO HUMANO ES EL PLANO VEGETAL.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de situación y de función / acción de frutos y personas. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de función / acción de frutos y personas.

Esta UFF resulta ciertamente más compleja que otras, tomando en cuenta que su fin es describir un momento preciso en que se considera que es necesario actuar. A lo que remite específicamente esta UFF es a la función del chile verde, la cual es la de dar sabor. Desde una perspectiva pragmática, bajo la figura retórica de la metáfora con su definición clásica, el chile verde es una persona y dar sabor es

cualquier función o acción que se considere necesaria realizar según un determinado contexto. El contexto que se da en esta UFF es un momento en el que se está cocinando un caldo, donde el caldo toma la forma del objeto sobre el que recae la acción o función del chile verde, pero en un plano humano este caldo puede ser una persona, otra situación, etc.

Tabla 30. UFF: El que es perico donde quiera es verde.

Unidad Fraseológica Fija	29.- El que es perico donde quiera es verde.
Sentido paremiológico	El que vale lo demuestra siempre y dondequiera sin importar las circunstancias adversas.
Conceptos presentes	Perico → verde → valor → habilidad
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano animal
Experiencias vinculadas	Visión Valoración de la cualidad o esencia de alguien / Habilidad de alguien
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LA HABILIDAD ES UN OBJETO, ANIMAL O PERSONA. LA ESENCIA ES UN OBJETO. EL VALOR ES UN OBJETO, ANIMAL O PERSONA. Metáfora estructural: LAS CUALIDADES MORALES, INTELLECTUALES, CONDUCTUALES, ETC. SON CUALIDADES FÍSICAS. EL PLANO HUMANO ES EL PLANO ANIMAL.
Función del concepto de color	1.- Concretizar los conceptos de valor, habilidad y esencia. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de valor, habilidad y esencia.

	3.- Estructurar parcialmente los conceptos de moral, intelecto, conducta, estética, etc.
--	--

Tabla 31. UFF: La mujer como la fruta, ni muy verde ni madura.

Unidad Fraseológica Fija	30.- La mujer como la fruta, ni muy verde ni madura.
Sentido paremiológico	Significa lo que enuncia, aludiendo a un prototipo de la edad de la mujer basada en cualidades visuales de una fruta.
Conceptos presentes	Mujer → fruta → verde (inmadurez) → madurez
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano → Plano vegetal
Experiencias vinculadas	Visión Matrimonio
Metáfora conceptual	<p>Metáfora ontológica: LA INMADUREZ ES UN OBJETO [tiene color (según el fruto con el que se compare)]. LA MADUREZ ES UN OBJETO [tiene color (según el fruto con el que se compare)]. LA EDAD Y/O EL CRECIMIENTO SON OBJETOS.</p> <p>Metáfora estructural: UNA MUJER ES UNA FRUTA (por tanto el crecimiento humano se puede medir con colores). LA EDAD O EL CRECIMIENTO ES UN COLOR O PUEDE MEDIRSE POR COLORES. LA INMADUREZ ES VERDE. EL PLANO HUMANO ES EL PLANO VEGETAL.</p>
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de madurez e inmadurez.

	<p>2.- Comparar el concepto de mujer y de fruta.</p> <p>3.-Estructurar parcialmente el concepto de mujer mediante las cualidades físicas del color de una fruta.</p> <p>4.- Estructurar parcialmente el concepto de edad y/o de crecimiento.</p>
--	--

Tabla 32. UFF: De a tiro las cortan verdes, no las dejan madurar.

Unidad Fraseológica Fija	31.- De a tiro las cortan verdes, no las dejan madurar.
Sentido paremiológico	Que se elige a una mujer cuando aún no está madura.
Conceptos presentes	Cortar → mujer → verde (inmadurez) → madurez
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano → Plano vegetal
Experiencias vinculadas	<p>Visión</p> <p>Matrimonio</p> <p>Edad</p> <p>Crecimiento</p>
Metáfora conceptual	<p>Metáfora ontológica:</p> <p>LA INMADUREZ ES UN OBJETO.</p> <p>LA EDAD Y/O EL CRECIMIENTO SON OBJETOS.</p> <p>Metáfora estructural:</p> <p>UNA MUJER ES UNA FRUTA (por tanto el crecimiento humano se puede medir con colores).</p> <p>LA INMADUREZ ES VERDE.</p> <p>EL PLANO HUMANO ES EL PLANO VEGETAL.</p>
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de madurez e inmadurez.

	<p>2.- Comparar el concepto de mujer y de fruta.</p> <p>3.-Estructurar parcialmente el concepto de mujer mediante las cualidades físicas del color de una fruta.</p> <p>4.- Estructurar parcialmente el concepto de edad y/o de crecimiento.</p>
--	--

Para entender las dos anteriores UFF debe hacerse notar que hay un doble proceso de estructuración de conceptos. En primera instancia, los conceptos de edad y crecimiento o de madurez e inmadurez con relación al plano vegetal (frutos) están siendo estructurados por el concepto de verde. Posteriormente, se utilizan los conceptos de edad y crecimiento /madurez e inmadurez vistos a través del concepto de verde para estructurar el concepto de persona (específicamente el concepto de mujer). Para entender esta estructuración se presenta un pequeño esquema que lo simplifique:

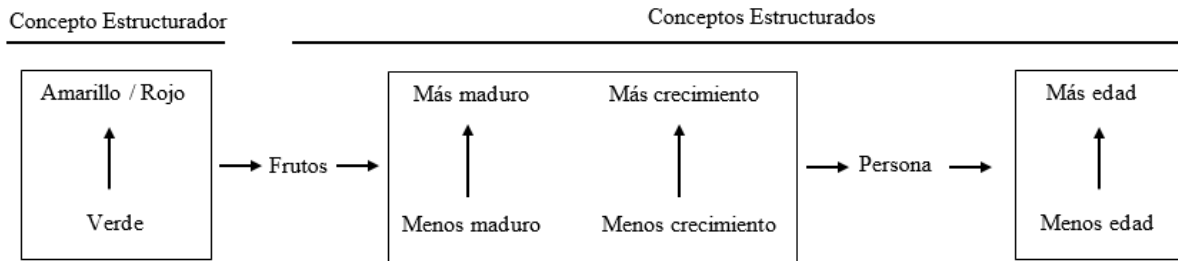


Figura 3. Concepto estructurador y conceptos estructurados.

Tabla 33. UFF: Fruta que madura verde, se pone amarga y se pierde.

Unidad Fraseológica Fija	32.- Fruta que madura verde, se pone amarga y se pierde.
Sentido paremiológico	Hace alusión a las frutas que alcanzan la madurez de manera incompleta. Aplicado en humanos,

	hace alusión a una actitud, aparentemente madura (amargura), que no le corresponde a alguien que no ha alcanzado la madurez de edad.
Conceptos presentes	Fruta → madurez → verde (inmadurez) → amarga
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano vegetal → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Crecimiento Edad
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LA INMADUREZ ES UN OBJETO. LA EDAD Y/O EL CRECIMIENTO SON OBJETOS. Metáfora estructural: LA INMADUREZ ES VERDE. LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, INTELECTUALES, ETC. SON CUALIDADES FÍSICAS. EL PLANO HUMANO ES EL PLANO VEGETAL.
Función del concepto de color	1.- Concretizar los conceptos de edad, crecimiento e inmadurez / madurez. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de amargura y de crecimiento, específicamente el de inmadurez. 3.- Estructurar parcialmente los conceptos de moral, conducta, intelecto, etc.

Tabla 34. UFF: El que no calaverea, verdea.

Unidad Fraseológica Fija	33. El que no calaverea, verdea.
--------------------------	----------------------------------

Sentido paremiológico	Aplica a los hombres viejos para indicar que están cerca de la muerte o anda de rabo verde.
Conceptos presentes	Calaverear → Muerte ↔ Verdear → connotaciones sexuales (lujuria)
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano → Plano vegetal
Experiencias vinculadas	Visión Muerte Edad Coqueteo o lujuria
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LA EDAD Y/O EL CRECIMIENTO SON OBJETOS. EL COQUETEO O LA LUJURIA ES UN OBJETO (vegetal). Metáfora estructural: UN HOMBRE ES UN VEGETAL. LAS CUALIDADES MORALES SON CUALIDADES FÍSICAS. LA VEJEZ ES MUERTE. LA VEJEZ ES VEGETAL. EL COQUETEO O LA LUJURIA SON VERDES. EL PLANO HUMANO ES EL PLANO VEGETAL.
Función del concepto de color	1.- Concretizar los conceptos de vejez, coqueteo y lujuria. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de acciones seniles (el coqueteo y la lujuria).

Tabla 35. UFF: La leña verde mal se enciende.

Unidad Fraseológica Fija	34.- La leña verde mal se enciende.
--------------------------	-------------------------------------

Sentido paremiológico	Que ciertas personas o cosas no son apropiadas para lograr ciertos resultados. Una circunstancia no muy bien desarrollada o apresurada no da buenos resultados.
Conceptos presentes	Leña → verde → mal → encender
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano vegetal
Experiencias vinculadas	Visión Función de los objetos Circunstancia
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: UNA PERSONA ES UN OBJETO. UNA SITUACIÓN ES UN OBJETO. Metáfora estructural: UNA PERSONA ES LEÑA. LA INMADUREZ ES VERDE. EL PLANO HUMANO ES EL PLANO VEGETAL.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de persona inmadura o situación precipitada. 2.- Comparar un concepto abstracto con la leña verde. 3.- Estructurar parcialmente el concepto de inmadurez.

Esta UFF surge de la experiencia del plano vegetal, donde la leña verde no se enciende bien. El concepto de leña verde se metaforiza en otros dos conceptos: personas o circunstancias. En el caso de personas, hay un proceso de estructuración de lo concreto a lo concreto, mientras que en el caso de circunstancia, hay una estructuración de lo abstracto a lo concreto. Lo que el concepto de “leña verde” focaliza en los conceptos de “personas” y “circunstancia” es el poco crecimiento, poca madurez, poca edad, poco desarrollo o precipitación.

El mal encender mencionado en la UFF hace alusión a lo infructuoso que puede resultar de alguien o algo que tiene poca maduración.

Tabla 36. UFF: No te dejes poner los ojos verdes.

Unidad Fraseológica Fija	35.- No te dejes poner los ojos verdes.
Sentido paremiológico	No dejarse engañar con mentiras.
Conceptos presentes	Poner → ojos → verde → engaño
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Engaño
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LAS MENTIRAS SON OBJETOS. Metáfora estructural: LAS MENTIRAS SON OJOS GOLPEADOS. EL ENGAÑO ES VERDE. LAS PALABRAS SON ACCIONES.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de engaño. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de engaño.

Tabla 37. UFF: Viejos los cerros y reverdecen.

Unidad Fraseológica Fija	36.- Viejos los cerros y reverdecen.
Sentido paremiológico	Que los viejos todavía son útiles.
Conceptos presentes	Vejez → cerros → reverdecen (verbalización del adjetivo verde)
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano vegetal → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión

	Vejez Utilidad
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LO ABSTRACTO ES LO CONCRETO. LA FUNCIÓN O UTILIDAD ES UN OBJETO (expresado por el color verde). LA FUNCIÓN O UTILIDAD SON CUALIDADES FÍSICAS. Metáfora estructural: LA VEJEZ ES VERDE. LA FUNCIÓN O UTILIDAD ES VERDE. EL PLANO HUMANO ES EL PLANO VEGETAL.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de función o utilidad. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de vejez (que en este caso se valora todavía la utilidad que pueden tener las personas mayores). 3.- Estructurar parcialmente el concepto de función o utilidad de una persona.

Tabla 38. UFF: Me sacó canas verdes.

Unidad Fraseológica Fija	37.- Me sacó canas verdes.
Sentido	Expresa que una persona hizo enojar a otra persona.
Conceptos presentes	Canas → verde → enojo
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Emociones Sentimientos
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica:

	EL ENOJO ES UN OBJETO (cabello). Metáfora estructural: EL ENOJO ES VERDE.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de enojo. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de enojo.

Tabla 39. UFF: Está muy verde

Unidad Fraseológica Fija	38.- Está muy verde.
Sentido	Que es inmaduro o inexperto en algo.
Conceptos presentes	Estado → verde
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano vegetal → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Crecimiento o edad Experiencia
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LO ABSTRACTO ES LO CONCRETO. LA INMADUREZ ES UN OBJETO. LA INEXPERIENCIA ES UN OBJETO. Metáfora estructural: UNA PERSONA ES UNA FRUTA (o algo vegetal). LA INMADUREZ ES VERDE. LA INEXPERIENCIA ES VERDE. EL PLANO HUMANO ES EL PLANO VEGETAL.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de madurez y de inexperience. 2.-Estructurar parcialmente los conceptos de inmadurez e inexperience. 3.- Estructurar parcialmente el concepto de persona.

Tabla 40. UFF: Viejo rabo verde.

Unidad Fraseológica Fija	39.- Viejo rabo verde.
Sentido	Hombre maduro o anciano que persigue, piropea o coquetea lujuriosamente a mujeres más jóvenes.
Conceptos presentes	Viejo → rabo → verde
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano → Plano vegetal
Experiencias vinculadas	Visión Sexualidad (Coqueteo)
Metáfora conceptual	Metáfora estructural: UNA PERSONA ES UN FRUTO. LA LUJURIA O EL COQUETE O ES VERDE. EL PLANO HUMANO ES EL PLANO VEGETAL.
Función del concepto de color	1.- Estructurar parcialmente el concepto de persona (hombre). 2.- Estructurar parcialmente el concepto de lujuria y/o de coqueteo.

Las Unidades Fraseológicas Fijas en que se menciona sólo el color verde hacen alusión directa a las metáforas conceptuales UNA PERSONA ES UNA FRUTA y LA INMADUREZ ES VERDE. En este caso parece que el verde, aplicado a hombres mayores, deja de tener el significado de inmadurez y pasa a tener una connotación sexual. Es posible, por otra parte, al igual que en otras UFF, que lo maduro y lo inmaduro están asociados con conductas que son propias de alguien que tiene esa cualidad física, por lo que al relacionar “alguien viejo” con “verde”, que se asocia a la inmadurez, se tiene como resultado no sólo una contradicción del concepto de verde, sino connotaciones sexuales.

3.5 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON EL COLOR ROJO

Tabla 41. UFF: *Más vale una colorada que cien descoloridas.*

Unidad Fraseológica Fija	40.- Más vale una colorada que cien descoloridas.
Sentido paremiológico	Afrontar una situación. Pasar una vergüenza en el momento oportuno porque después puede ser mayor la vergüenza. Es mejor pasar vergüenza una vez que varias veces.
Conceptos presentes	Colorada → descoloridas → vergüenza
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Situacional
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: UNA SITUACIÓN ES UN OBJETO LA VERGÜENZA ES UN OBJETO. Metáfora estructural: LA VERGÜENZA ES COLORADA Y DESCOLORIDA.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de situación y vergüenza. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de vergüenza.

Tabla 42. UFF: *Tan malo es el pinto como el retinto.*

Unidad Fraseológica Fija	41.- Tan malo es el pinto como el retinto.
Sentido paremiológico	En las peleas de gallos hace alusión que tanto el pinto como el retinto son malos para la pelea. En otro sentido podría equipararse a la expresión “Tan malo uno como el otro”.

Conceptos presentes	Malo → pinto → retinto → Calidad
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano animal → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Pelea de gallos Función de las personas u objetos Calidad
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LO ABSTRACTO ES LO CONCRETO. LA CONDUCTA ES UNA CUALIDAD FÍSICA. Metáfora estructural: LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, INTELLECTUALES, ETC. SON CUALIDADES FÍSICAS. UNA PERSONA ES UN ANIMAL. LAS FUNCIONES DE LAS PERSONAS U OBJETOS (habilidades) SON CUALIDADES FÍSICAS.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de conducta. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de persona. 3.- Estructurar parcialmente el concepto de función y el de moral, conducta, intelecto, estética, etc.

En algunas UFF analizadas puede observarse que hay conceptos de bueno y malo, lo que remite inmediatamente a la moral. Sin embargo, existe también el concepto de calidad que puede medirse de igual forma en términos de bueno y malo. En este caso parece que la UFF hace alusión a las habilidades de dos tipos de gallos (pinto y retinto), específicamente para la pelea. Existen también otros conceptos que se gradúan a partir de “bueno” y “malo”, como es el caso del sentido del gusto, que es

utilizado tanto en sentido literal como en sentido metafórico (por ejemplo: “Tiene buen gusto para vestir”).

Tabla 43. UFF: Uno al pinto, mil al retinto.

Unidad Fraseológica Fija	42.- Uno al pinto, mil al retinto.
Sentido paremiológico	Refiere a peleas de gallos donde el retinto tiene ahora mayor valor que el pinto.
Conceptos presentes	Apostar (menos)→ pinto Apostar (más) → retinto
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano animal → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Pelea de gallos Apuestas
Metáfora conceptual	Metáfora estructural: UNA PERSONA ES UN ANIMAL. LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, INTELECTUALES, ETC. SON CUALIDADES FÍSICAS.
Función del concepto de color	1.- Estructurar parcialmente el concepto de persona. 2.- Estructurar parcialmente los conceptos de moral, conducta, pensamiento, estética, etc.

Tabla 44. UFF: Estar al rojo vivo.

Unidad Fraseológica Fija	43.- Estar al rojo vivo.
Sentido	Está candente o que arde → Estar enojado.
Conceptos presentes	Estar → Rojo → Vivo → Enojo

Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano material (carbón) → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Emociones
Metáfora conceptual	Metáfora ontológico: EL ENOJO ES CONCRETO. Metáfora estructural: UNA PERSONA ES UN OBJETO (carbón) EL ENOJO ES ROJO.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de enojo. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de persona y enojo.

Tabla 45. UFF: Se puso rojo.

Unidad Fraseológica Fija	44.- Se puso rojo.
Sentido	Sentir vergüenza.
Conceptos presentes	Ponerse → Rojo → Vergüenza
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Sentimientos
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LA VERGÜENZA ES UN OBJETO. Metáfora estructural: LA VERGÜENZA ES ROJA.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de vergüenza. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de vergüenza.

Tabla 46. UFF: Nota roja.

Unidad Fraseológica Fija	45.- Nota roja
Sentido	Notas periodísticas que se centran en historias relacionadas con violencia física involucrada con el crimen, accidentes y desastres naturales.
Conceptos presentes	Nota → Rojo → Violencia, Crimen, Accidentes
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Violencia física
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: EL PERIODISMO Y/O NOTA SON UN OBJETO. Metáfora estructural: LA VIOLENCIA FÍSICA ES ROJA.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de periodismo-nota (y los temas que este trata). 2.- Estructurar parcialmente los conceptos de violencia física, crimen, accidentes, desastres naturales, etc.

Tabla 47. UFF: Chiste rojo.

Unidad Fraseológica Fija	46.- Chiste rojo
Sentido	Chistes que tienen connotación sexual.
Conceptos presentes	Chiste (humor) → Rojo → Connotación sexual
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Sexualidad
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: EL HUMOR (CHISTE) ES UN OBJETO.

	Metáfora estructural: LO ROJO TIENE CONNOTACIÓN SEXUAL. LA SEXUALIDAD ES ROJA.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de chiste y humor. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de chiste, humor y el de la sexualidad.

Tabla 48. UFF: Ser rojillo.

Unidad Fraseológica Fija	47.- Ser rojillo
Sentido	Ser de izquierda (ser comunista)
Conceptos presentes	Ser → Rojillo → (Política) Izquierda
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Política
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: EL ROJO ES UN OBJETO O PERSONA. Metáfora estructural: LA IZQUIERDA (EN POLÍTICA) ES ROJA. EL COMUNISMO ES ROJO.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de persona. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de la izquierda (en política) y de comunismo.

3.6 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON EL COLOR AMARILLO

Tabla 49. UFF: La que de amarillo se viste en su hermosura confía o de sinvergüenza se pasa.

Unidad Fraseológica Fija	48.- La que de amarillo se viste en su hermosura confía o de sinvergüenza se pasa.
--------------------------	--

Sentido paremiológico	Expresa que el amarillo es un color de mal gusto o que no le favorece a quien lo viste. Una mujer debe ser muy bella para vestir de amarillo.
Conceptos presentes	Amarillo → vestir → hermosura → confianza (disyunción) sinvergüenza.
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Belleza Llamativo
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LA BELLEZA ES UN OBJETO O PERSONA. LO SINVERGÜENZA ES UN OBJETO. Metáfora estructural: LAS CUALIDADES MORALES (sinvergüenza) SON UNA CUALIDAD FÍSICA (amarillo). LAS CUALIDADES MORALES SON UNA FORMA DE VESTIR. LAS CUALIDADES ESTÉTICAS SON UNA FORMA DE VESTIR.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de belleza y el concepto de sinvergüenza. 2.- Estructurar parcialmente los conceptos de belleza y de sinvergüenza.

En esta UFF hay una alusión del amarillo a la estética, pero bien podría sólo ser que una cualidad de amarillo sería lo llamativo y que con relación a la forma de vestir se supondrían dos posibilidades de quien usa este color: 1) Estética: belleza o 2) Cualidad moral: sin vergüenza. Una vez más se puede notar la relación entre las cualidades físicas de una persona (su forma de vestir) y su relación con otras cualidades físicas o morales (en ambos casos los dos conceptos son abstractos).

Tabla 50. UFF: Si no hubiera malos gustos, no se vendería el amarillo.

Unidad Fraseológica Fija	49.- Si no hubiera malos gustos, no se vendería el amarillo.
Sentido paremiológico	Expresa que el amarillo es de mal gusto.
Conceptos presentes	Mal gusto → vender → amarillo → calidad
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Malos gustos Forma de vestir Calidad Gusto
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: EL MAL GUSTO ES UN OBJETO. EL SABOR ES UN OBJETO. Metáfora estructural: EL MAL GUSTO ES AMARILLO.
Función del concepto de color	1.- Concretizar los conceptos de mal gusto y sabor. 2.- Estructurar parcialmente los conceptos de mal gusto y sabor (asociado a la forma de vestir).

Esta UFF se puede entender de manera similar al anterior pero agregándole un matiz completamente negativo al color. Por otra parte, esta UFF utiliza el sentido del gusto para estructurar el sentido de la visión y específicamente a una forma de vestir (de amarillo) que es culturalmente mal visto. Como se mencionó anteriormente, el concepto de sabor-gusto es otro de los conceptos que se miden a partir de categorías bueno-malo. El sentido del gusto también es empleado de manera metafórica puesto que se ha ampliado semánticamente para preferencias.

Tabla 51. UFF: Prensa amarilla.

Unidad Fraseológica Fija	50.- Prensa amarilla.
Sentido	Tipo de periodismo que presenta noticias llamativas, escandalosas o exageradas.
Conceptos presentes	Prensa → amarilla → noticias → llamativo, escandaloso o exagerado.
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto
Experiencias vinculadas	Visión Periodismo
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: EL PERIODISMO EN UN OBJETO (MÁQUINA). LO LLAMATIVO, ESCANDALOSO O EXAGERADO ES UN OBJETO. Metáfora estructural: LO LLAMATIVO, ESCANDALOSO O EXAGERADO ES AMARILLO.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de periodismo y los conceptos de llamativo, escandaloso y exagerado. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de prensa, llamativo, escandaloso y exagerado.

3.7 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON EL COLOR AZUL

Tabla 52. UFF: El que quiera azul celeste, que le cueste.

Unidad Fraseológica Fija	51.- El que quiera azul celeste, que le cueste.
Sentido paremiológico	Deseo → azul celeste → costar (esfuerzo o dinero)
Conceptos presentes	Deseo Azul celeste Costar (esfuerzo o dinero)
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto

Experiencias vinculadas	Visión Deseo Esfuerzo Compra
Metáfora conceptual	Metonimia: El azul celeste por el cielo. Metáfora ontológica: EL CIELO ES UN OBJETO. Metáfora orientacional: ARRIBA ES DIFÍCIL. Metáfora estructural: LO DIFÍCIL ES AZUL (difícil de alcanzar).
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de cielo. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de cielo y el concepto de esfuerzo o dificultad.

El concepto de lo difícil puede representarse en parte con el color azul, que puede venir a su vez de otra metáfora como ARRIBA ES DIFÍCIL. En este caso el concepto de cielo en una escala de verticalidad está físicamente muy arriba, lo que indicaría que es difícil de alcanzar.

Tabla 53. UFF: Sangre azul.

Unidad Fraseológica Fija	52.- Sangre azul
Sentido	Personas que pertenecen a la nobleza, realeza o aristocracia.
Conceptos presentes	Sangre → azul → nobleza, realeza o aristocracia
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Clases sociales
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica:

	<p>LA NOBLEZA, REALEZA O ARISTOCRACIA ES UNA SUSTANCIA (sangre).</p> <p>Metáfora orientacional: ARRIBA ES AZUL (clases sociales)</p> <p>Metáfora estructural: LA NOBLEZA, REALEZA O ARISTOCRACIA ES AZUL.</p>
Función del concepto de color	<p>1.- Concretizar el concepto de nobleza, realeza o aristocracia (personas que pertenecen a esta clase).</p> <p>2.- Estructurar parcialmente el concepto de arriba, nobleza, realeza o aristocracia.</p>

Tabla 54. UFF: Príncipe azul.

Unidad Fraseológica Fija	53.- Príncipe azul
Sentido	Personaje o persona con cualidades románticas ideales.
Conceptos presentes	Príncipe → azul → cualidades ideales
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	<p>Visión</p> <p>Realeza, nobleza o aristocracia</p> <p>Amor</p>
Metáfora conceptual	<p>Metáfora ontológica: LAS CUALIDADES IDEALES (MORALES, INTELECTUALES, CONDUCTUALES, ESTÉTICAS, ETC.) SON UN OBJETO O PERSONA.</p> <p>Metáfora orientacional: ARRIBA ES AZUL (clases sociales)</p>

	<p>Metáfora estructural:</p> <p>LAS CUALIDADES MORALES, INTELLECTUALES, CONDUCTUALES, ETC. SON CUALIDADES FÍSICAS (AZUL).</p> <p>LA NOBLEZA, REALEZA O ARISTOCRACIA ES AZUL.</p>
Función del concepto de color	<p>1.- Concretizar el concepto de nobleza, realeza o aristocracia.</p> <p>2.- Estructurar parcialmente el concepto de príncipe y de nobleza, realeza o aristocracia y arriba.</p> <p>3.- Estructurar parcialmente los conceptos de moral, conducta, intelecto, estética, etc.</p>

3.8 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON EL COLOR ROSA

Tabla 55. UFF: Ver el mundo color de rosa.

Unidad Fraseológica Fija	54.- Ver el mundo color de rosa.
Sentido	Ver el mundo de manera fácil u optimista.
Conceptos presentes	Ver → mundo → rosa → fácil u optimista
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto
Experiencias vinculadas	Visión Optimismo
Metáfora conceptual	<p>Metáfora ontológica:</p> <p>EL OPTIMISMO ES UN OBJETO.</p> <p>Metáfora estructural:</p> <p>EL OPTIMISMO ES ROSA.</p>
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de fácil u optimismo.

	2.- Estructurar parcialmente el concepto de fácil u optimismo.
--	--

Tabla 56. UFF: No todo es de color rosa.

Unidad Fraseológica Fija	55.- No todo es de color rosa.
Sentido	Expresa que no todo es tan fácil u optimista de realizar, vivir, etc.
Conceptos presentes	Situaciones → rosa → fácil u optimismo
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto
Experiencias vinculadas	Visión Optimismo Experiencia situacional
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: EL OPTIMISMO ES UN OBJETO. UNA SITUACIÓN ES UN OBJETO. Metáfora estructural: EL OPTIMISMO ES ROSA. LO FÁCIL ES ROSA.
Función del concepto de color	1.- Concretizar los conceptos de optimismo y de situación y de facilidad. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de optimismo y de fácil.

Tabla 57. UFF: Prensa rosa.

Unidad Fraseológica Fija	56.- Prensa rosa.
Sentido	Tipo de periodismo dirigido a los asuntos y productos propios de las mujeres.
Conceptos presentes	Prensa → rosa → (para) mujeres
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano

Experiencias vinculadas	Visión Periodismo
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: EL PERIODISMO ES UN OBJETO (máquina). Metáfora estructural: LA MUJER ES ROSA.
Función del concepto de color	1.- Concretizar el concepto de periodismo. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de periodismo (que a su vez está siendo expresado a través de una metonimia: la maquina por el producto). 3.- Estructurar parcialmente el concepto de mujer.

3.9 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON EL COLOR GRIS

Tabla 58. UFF: Es una persona gris.

Unidad Fraseológica Fija	57.- Es una persona gris.
Sentido	Que es una persona triste o monótona.
Conceptos presentes	Persona → gris → tristeza o monotonía
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto
Experiencias vinculadas	Visión Emociones
Metáfora conceptual	Metáfora ontológica: LA TRISTEZA ES UN OBJETO. LA MONOTONIA ES UN OBJETO. Metáfora estructural: LA TRISTEZA ES GRIS. LA MONOTONÍA ES GRIS.

Función del concepto de color	<p>1.- Concretizar el concepto de tristeza y monotonía.</p> <p>2.- Estructurar parcialmente el concepto de tristeza y monotonía.</p>
-------------------------------	--

Tabla 59. UFF: Día gris.

Unidad Fraseológica Fija	58.- Día gris
Sentido	Un día malo o con mala suerte
Conceptos presentes	Día → Gris → Negatividad → Suerte
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano climático → Plano humano
Experiencias vinculadas	<p>Visión</p> <p>Clima</p> <p>Experiencia situacional</p>
Metáfora conceptual	<p>Metáfora ontológica:</p> <p>EL DÍA ES UN OBJETO.</p> <p>LA MALA SUERTE O LAS MALAS EXPERIENCIAS SON OBJETOS.</p> <p>Metáfora estructural:</p> <p>LA MALA SUERTE O LAS MALAS EXPERIENCIAS SON GRISES.</p>
Función del concepto de color	<p>1.- Concretizar el concepto de día.</p> <p>2.- Estructurar parcialmente el concepto de mala suerte o de experiencias negativas.</p>

Puede haber otras Unidades Fraseológicas Fijas en donde se utilice gris bajo las asociaciones semánticas de las dos anteriores UFF. En el caso de “Día gris” o “Vida gris”, los conceptos de “Día” y “Vida” son conceptos abstractos y el color dota de cualidades físicas a esos conceptos, ya que los días o la vida, físicamente hablando, no pueden ser grises. El concepto de gris, entonces, estructura parcialmente los

conceptos de tristeza, depresión, mala suerte, etcétera, es decir, se expresan estos conceptos mediante una cualidad física.

3.10 UNIDADES FRASEOLÓGICAS FIJAS CON EL COLOR MORADO

Tabla 60. UFF: Se puso morado.

Unidad Fraseológica Fija	59.- Se puso morado.
Sentido	Que ha comido mucho o se ha quedado sin aire
Conceptos presentes	Ponerse → morado → comer mucho → quedarse sin aire (por sentir alguna emoción fuerte)
Planos de la realidad	Plano abstracto → Plano concreto → Plano humano
Experiencias vinculadas	Visión Alimentación Respiración Emociones
Metáfora conceptual	Metonimia: El efecto por la causa. Comer mucho provoca indigestión. Metáfora ontológica: LA INDIGESTIÓN ES UN OBJETO. QUEDARSE SIN AIRE ES UN OBJETO. Metáfora estructural: LA INDIGESTIÓN ES MORADA. QUEDARSE SIN AIRE ES MORADO.
Función del concepto de color	1.- Concretizar los conceptos de indigestión y quedarse sin aire. 2.- Estructurar parcialmente el concepto de indigestión y el de quedarse sin aire.

El análisis realizado a todas estas UFF permite realizar conclusiones particulares y generales. En primera instancia, existen distintas precisiones que deben hacerse en torno a cada categoría utilizada para el análisis. En cuanto al sentido, además de permitir definir lo que cada UFF expresa, permite saber con qué otros conceptos, que van más allá de la estructura de cada UFF, están relacionados los conceptos de color. Esta primera categoría permite esclarecer de dónde se formulan posteriormente algunas de las metáforas conceptuales de cada UFF e incluso saber cómo funcionan los conceptos de color dentro de la estructura de cada UFF. Las metáforas conceptuales se estructuran en parte con los conceptos presentes en las UFF, pero también con aquellos conceptos que se utilizan para entender cada UFF. Por otra parte, la categoría de conceptos presentes permite detectar y posteriormente describir los conceptos que aparecen en cada UFF.

A continuación, se presenta una tabla con aquellos conceptos abstractos que los conceptos de color concretizan:

Tabla 61. Conceptos abstractos que se concretizan por los colores.

Conceptos abstractos que se concretizan por los colores	
Color	Conceptos abstractos
Color	Amor, dolor, sentimientos, emociones, sufrimiento, engaño, moral, conducta, pensamiento, estética, situación, difícil, peligro, función.
Blanco	Muerte, situación, moral, conducta, pensamiento, estética, peligro, malo, bueno, modo de vivir, modo de trabajar, ladrón, ilícito, discusión, sutileza, elegancia, vigilia, mente, memoria (olvido), tranquilidad, función, humor.
Negro	Moral, conducta, pensamiento, peligro, difícil, desagradable, mercado,

	clandestino, ilegal, comercialización, criminalidad, violencia, humor.
Verde	Situación, función, acción de frutos y personas, habilidad, valor, esencia, madurez, inmadurez, inexperiencia, vejez, coqueteo, lujuria, situación, engaño, utilidad, enojo.
Rojo	Situación, vergüenza, conducta, moral, enojo, periodismo, nota, chiste, humor, persona.
Amarillo	Belleza, sinvergüenza, mal gusto, sabor, periodismo, llamativo, escandaloso, exagerado.
Azul	Cielo, nobleza, realeza, aristocracia.
Rosa	Fácil, optimismo, situación, periodismo.
Gris	Tristeza, monotonía, día.
Morado	Indigestión, quedarse sin aire.

Los conceptos abstractos que se enlistan suelen concretizarse por los conceptos de color. Es decir, los conceptos de color dotan de cualidades físicas a estos conceptos abstractos. Esto permite tratar a los conceptos abstractos como objetos, entes, animales o personas y por lo tanto percibir en ellos cualidades físicas como el color. Esta concretización se da en la mayoría de los conceptos abstractos porque posteriormente pasarán a estructurarse por los conceptos de color. Por ejemplo, ¿cómo entender que la muerte es blanca? Sólo puede entenderse primero si se concretiza el concepto de muerte, lo cual se desprende de aquella cualidad del pan que ocasiona la muerte, que es el blanco. El pan por sí mismo no ocasiona la muerte ni se asocia a ella, sino la cualidad de blanco que este tiene. Incluso, como ya se había mencionado, entre más blanco esté el pan más pronto será la muerte, lo que permite percibir la muerte de manera gradual, de igual forma como se puede percibir el blanco en distintos tonos.

Por otra parte, se mostrará a continuación una tabla con aquellos conceptos abstractos que los conceptos de color estructuran parcialmente:

Tabla 62. Conceptos que se estructuran a partir de los conceptos de color.

Conceptos que se estructuran a partir de los conceptos de color	
Color	Conceptos abstractos y concretos
Color	Amor, dolor, moral, conducta, pensamiento, estética, engaño, caballo, situación, difícil, peligro.
Blanco	Muerte, situación, moral, conducta, pensamiento, peligro, malo, bueno, función, amor, caballo, mejor, peor, vivir, trabajar, ladrón, sutileza, elegancia, discusión, respuesta, mujer, niño, vigilia, mente, memoria, tranquilidad, afilado, puntiagudo, humor, inocencia.
Negro	Persona, moral, conducta, pensamiento, estética, lo negativo, peligro, difícil, desagradable, mercado, lo clandestino, lo ilegal, criminalidad, violencia, ironía, crítica, crueldad.
Verde	Situación, función, acción de frutos y personas, valor, habilidad, esencia, mujer, edad, crecimiento, amargura, inmadurez, madurez, moral, intelecto, conducta, estética, acciones seniles, coqueteo, lujuria, engaño, vejez, utilidad, enojo, inexperiencia, persona, hombre.

Rojo	Vergüenza, persona, función, moral, conducta, pensamiento, intelecto, estética, enojo, vergüenza, violencia física, crimen, accidentes, desastres naturales, chiste, humor, sexualidad, izquierda, política comunismo.
Amarillo	Belleza, sinvergüenza, mal gusto, sabor, prensa, lo llamativo, lo escandaloso, lo exagerado.
Azul	Cielo, esfuerzo, lo difícil, arriba, nobleza, realiza, aristocracia, príncipe, moral, conducta, intelecto, estética.
Rosa	Lo fácil, optimismo, periodismo, mujer.
Gris	Tristeza, monotonía, mala suerte, experiencias negativas.
Morado	Indigestión, quedarse sin aire.

Las tablas 61 y 62 permiten sintetizar los resultados obtenidos del análisis de conceptos presentes. También estas tablas se relacionan con las metáforas conceptuales, puesto que muestran, justo como lo hacen las metáforas conceptuales, los conceptos abstractos que se concretizan y se estructuran parcialmente por medio de los conceptos de color. Además de ver que los colores estructuran conceptos abstractos, también puede verse que entre esos conceptos estructurados y el concepto estructurador existen relaciones semánticas que ya están dadas por sentadas en la cultura. Estas asociaciones se dan sobre todo porque de los conceptos abstractos que se estructuran el sentido de la visión prima sobre otros sentidos, como puede ser el sentido del tacto y el sentido del gusto.

En cuanto a la categoría de planos de la realidad, según el análisis realizado, se pudo observar, como ya mencionan Lakoff y Johnson, que existen principalmente dos planos: el plano concreto y el plano abstracto. Dentro de estos dos planos de la

realidad se encuentran insertados conceptos que son concretos y conceptos que son abstractos, respectivamente. Pero también se puede decir que los conceptos que son concretos lo son porque están más cercanos a la experiencia, mientras que los conceptos abstractos están menos cercanos a la experiencia.

A continuación se mostrará un esquema que lo ejemplifique:

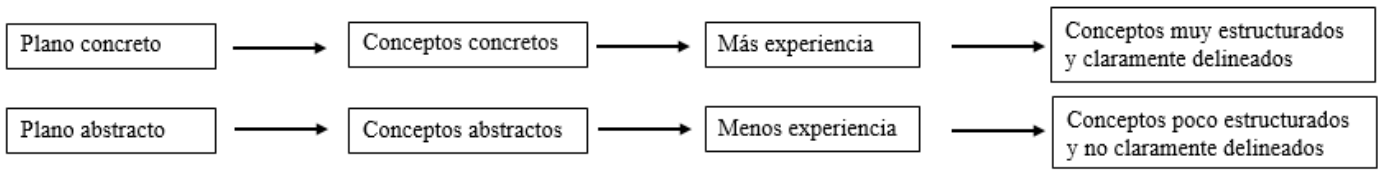


Figura 4. Plano concreto y plano abstracto.

Estos conceptos concretos, por los cuales se pueden estructurar conceptos abstractos, según dicen Lakoff y Johnson (2009) también permiten “Utilizar un concepto muy estructurado y claramente delineado para estructurar otro” (p. 101). Esto quiere decir que los conceptos que mayormente se utilizan en las metáforas estructurales son aquellos que están mejor estructurados y claramente delineados en las personas que constituyen una sociedad. El esquema anteriormente citado ejemplifica esa relación de lo concreto con la experiencia, lo cual quiere decir que aquellos conceptos que son utilizados para estructurar otros conceptos están más cercanos a la experiencia y que por lo tanto son los que mejor estructurados y claramente delineados están.

Por otra parte, pudo observarse la aparición del plano abstracto y del plano concreto en el análisis, los cuales son planos muy generales. El análisis realizado permitió observar que dentro del plano concreto, en el cual están incluidos conceptos más cercanos a la experiencia y en particular al sentido de la visión, se encontraron otros tipos de planos, que son: 1) Plano humano, 2) Plano animal y 3) Plano vegetal. En muchas de las UFF pudo notarse que el plano humano suele estructurarse en términos del plano animal y del plano vegetal. Este fenómeno de estructuración puede darse porque los colores aparecen en mayor cantidad tanto

en los animales como en la naturaleza, por lo que para una sociedad puede ser un recurso valioso al momento de tratar de describirse a sí misma. Esta idea se ve en parte reflejada con la metáfora LAS CUALIDADES MORALES, INTELECTUALES, DEL PENSAMIENTO, ESTÉTICAS, ENTRE OTRAS, SON CUALIDADES FÍSICAS, donde la gran cantidad de colores que se percibe del plano animal y del plano vegetal tienen su relación con cualidades morales, intelectuales, del pensamiento o estéticas. Es decir, los colores, que pueden observarse mediante el sentido de la visión y que por lo tanto son más concretos y cercanos a la experiencia, permiten estructurar conceptos como la moral, el intelecto, el pensamiento o la estética, que son conceptos abstractos y que están menos cercanos a la experiencia. Esta metáfora conceptual encontrada en una gran cantidad de UFF permite afirmar que la cultura popular mexicana es sumamente visual y que los colores, como conceptos percibidos por el sentido de la visión, forman parte del sistema conceptual ordinario a través de los cuales estructuramos otros conceptos.

La categoría de experiencias vinculadas permitió abordar los conceptos en términos de experiencias más generales. Por ejemplo, aquellas UFF que contenían conceptos de sentimientos o emociones. Describir estos conceptos en categorías más generales permitió elaborar metáforas conceptuales mejor elaboradas, a través de las cuales es posible ver que los sentimientos o emociones suelen estructurarse y por lo tanto entenderse a través del sentido de la visión, que es más concreto.

Las metáforas conceptuales que se pudieron detectar fueron bastantes y están formuladas con base en la información obtenida del análisis de cada categoría. A continuación se mostrará una tabla con las metáforas conceptuales estructurales que se encontraron en las UFF según el color:

Tabla 63. Metáforas conceptuales presentes en las UFF según el color

Metáforas conceptuales presentes en las UFF según el color	
Color	Metáforas conceptuales estructurales

Color	<ol style="list-style-type: none"> 1. EL PLANO ABSTRACTO ES EL PLANO CONCRETO. 2. EL PLANO ABSTRACTO (engaño) NO ES EL PLANO CONCRETO (colores-visión). 3. LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, DEL PENSAMIENTO, ESTÉTICAS, ENTRE OTRAS, SON CUALIDADES FÍSICAS O FUNCIONALES. 4. LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, DEL PENSAMIENTO, ESTÉTICAS, ENTRE OTRAS, NO SON CUALIDADES FÍSICAS. 5. LA FUNCIÓN ES UNA CUALIDAD FÍSICA. 6. LAS CUALIDADES ABSTRACTAS (SUFRIMIENTO) SON CUALIDADES FÍSICAS (COLOR). 7. EL COLOR ES O REFLEJA CUALIDADES ABSTRACTAS. 8. LO DIFÍCIL O LO PELIGROSO SON ROJOS.
Blanco	<ol style="list-style-type: none"> 1. LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, DEL PENSAMIENTO, ESTÉTICA, ETC. SON CUALIDADES FÍSICAS. 2. LA FUNCIÓN DEL AMOR ES UNA CUALIDAD FÍSICA.

	<ol style="list-style-type: none"> 3. LAS PALABRAS SON ACCIONES. 4. UNA DISCUSIÓN ES UNA PELEA. 5. LAS MANOS SON PALABRAS O ACCIONES. 6. LAS FORMAS DE TRABAJAR / VIVIR SON COLORES. 7. EL AMOR ES ALGO VEGETAL. 8. LA MUERTE ES BLANCA. 9. LA MUERTE ES UN ALIMENTO. 10. LO NEGATIVO (O LO DE MENOR VALOR) ES COLOR BLANCO. 11. LO BUENO ES BLANCO. 12. LO NEGATIVO / LO QUE NO SIRVE PARA NADA ES BLANCO. 13. MEJOR / VIVIR / LIBERTAD SON BLANCOS. 14. LO ILÍCITO ES BLANCO. 15. LA SUTILEZA O ELEGANCIA SON BLANCOS. 16. LA VIGILIA ES BLANCA. 17. EL OLVIDO ES BLANCO. 18. LA TRANQUILIDAD ES BLANCA. 19. EL FILO (HIERE O CORTA) ES BLANCO. 20. EL HUMOR ES BLANCO. 21. LA INOCENCIA ES BLANCA.
Negro	<ol style="list-style-type: none"> 1. LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, DEL PENSAMIENTO, ESTÉTICA, ETC. SON CUALIDADES FÍSICAS.

	<ol style="list-style-type: none"> 2. UNA ACCIÓN ES UNA CUALIDAD FÍSICA. 3. LAS FORMAS DE TRABAJAR / VIVIR SON COLORES. 4. PEOR / TRABAJAR / ESCLAVITUD O EXPLOTACIÓN SON NEGROS. 5. LO MALO ES NEGRO. 6. LO NEGATIVO ES NEGRO. 7. EL PELIGRO ES NEGRO. 8. LO PELIGROSO ES NEGRO. 9. LO DIFÍCIL ES NEGRO 10. LO DESAGRADABLE ES NEGRO. 11. LO CLANDESTINO E ILEGAL ES NEGRO. 12. LA CRIMINALIDAD ES NEGRA. 13. LA VIOLENCIA ES NEGRA. 14. EL HUMOR ES NEGRO. 15. LO IRÓNICO ES NEGRO. 16. LO CRÍTICO ES NEGRO. 17. LO CRUEL ES NEGRO.
Verde	<ol style="list-style-type: none"> 1. LAS CUALIDADES MORALES, INTELECTUALES, CONDUCTUALES, ETC. SON CUALIDADES FÍSICAS. 2. LA FUNCIÓN O UTILIDAD ES VERDE. 3. LA FUNCIÓN ES UN SABOR. 4. UNA ACCIÓN ES UNA CUALIDAD FÍSICA. 5. LAS PALABRAS SON ACCIONES.

	<p>6. EL PLANO HUMANO ES EL PLANO ANIMAL.</p> <p>7. EL PLANO HUMANO ES EL PLANO VEGETAL.</p> <p>8. UNA PERSONA ES UNA FRUTA / FRUTO (ALGO VEGETAL).</p> <p>9. EL CHILE ES UNA PERSONA.</p> <p>10. UNA PERSONA ES UNA FRUTA.</p> <p>11. UNA MUJER ES UNA FRUTA.</p> <p>12. UN HOMBRE ES UN VEGETAL.</p> <p>13. UNA PERSONA ES LEÑA.</p> <p>14. LA EDAD O EL CRECIMIENTO ES UN OBJETO Y PUEDE MEDIRSE POR COLORES.</p> <p>15. LA INMADUREZ ES VERDE.</p> <p>16. LA INEXPERIENCIA ES VERDE.</p> <p>17. LAS MENTIRAS SON OJOS GOLPEADOS.</p> <p>18. EL ENGAÑO ES VERDE.</p> <p>19. EL ENOJO ES VERDE.</p> <p>20. LA VEJEZ ES VEGETAL.</p> <p>21. LA VEJEZ ES VERDE.</p> <p>22. LA VEJEZ ES MUERTE.</p> <p>23. EL COQUETEO O LA LUJURIA SON VERDES.</p>
Rojo	<p>1. LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, INTELLECTUALES, ETC. SON CUALIDADES FÍSICAS.</p> <p>2. LAS FUNCIONES DE LAS PERSONAS U OBJETOS</p>

	<p>(HABILIDADES) SON CUALIDADES FÍSICAS.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. UNA PERSONA ES UN ANIMAL. 4. UNA PERSONA ES UN OBJETO. 5. EL ENOJO ES ROJO. 6. LA VERGÜENZA ES ROJA. 7. LA VERGÜENZA ES COLORADA Y DESCOLORIDA. 8. LA VIOLENCIA FÍSICA ES ROJA. 9. LA SEXUALIDAD ES ROJA. 10. LO ROJO TIENE CONNOTACIÓN SEXUAL. 11. LA IZQUIERDA (EN POLÍTICA) ES ROJA. 12. EL COMUNISMO ES ROJO.
Amarillo	<ol style="list-style-type: none"> 1. LAS CUALIDADES MORALES SON UNA CUALIDAD FÍSICA. 2. LAS CUALIDADES MORALES SON UNA FORMA DE VESTIR. 3. LAS CUALIDADES ESTÉTICAS SON UNA FORMA DE VESTIR. 4. LO LLAMATIVO ES AMARILLO. 5. EL MAL GUSTO ES AMARILLO. 6. LO ESCANDALOSO O EXAGERADO ES AMARILLO.
Azul	<ol style="list-style-type: none"> 1. LAS CUALIDADES MORALES, INTELECTUALES, CONDUCTUALES, ETC. SON CUALIDADES FÍSICAS. 2. LO DIFÍCIL ES AZUL (DIFÍCIL DE ALCANZAR).

	3. LA NOBLEZA, REALEZA O ARISTOCRACIA ES AZUL.
Rosa	1. EL OPTIMISMO ES ROSA. 2. LO FÁCIL ES ROSA. 3. LA MUJER ES ROSA.
Gris	1. LA TRISTEZA ES GRIS. 2. LA MONOTONÍA ES GRIS. 3. LA MALA SUERTE O LAS MALAS EXPERIENCIAS SON GRISES.
Morado	1. LA INDIGESTIÓN ES MORADA. 2. QUEDARSE SIN AIRE ES MORADO.

Las metáforas conceptuales detectadas se pueden dividir en dos. Las metáforas conceptuales más generales, las cuales aparecen primero y las metáforas conceptuales específicas, las cuales aparecen después. A partir de las metáforas conceptuales generales se pueden desprender las metáforas conceptuales específicas. Las metáforas conceptuales generales permiten entender la manera en que la cultura popular mexicana suele percibir, pensar y actuar con relación a ciertos conceptos abstractos. Por otra parte, las metáforas conceptuales específicas permiten entender las asociaciones existentes entre determinados colores y conceptos abstractos.

Las metáforas conceptuales estructurales generales detectadas que se consideran más importantes son las siguientes:

- 1) LAS CUALIDADES MORALES, CONDUCTUALES, DEL PENSAMIENTO, ESTÉTICAS, ENTRE OTRAS, SON CUALIDADES FÍSICAS.
- 2) LA FUNCIÓN ES UNA CUALIDAD FÍSICA.
- 3) UNA ACCIÓN ES UNA CUALIDAD FÍSICA.
- 4) EL PLANO HUMANO ES EL PLANO ANIMAL
- 5) EL PLANO HUMANO ES EL PLANO VEGETAL

Estas metáforas conceptuales dicen mucho acerca de cómo se perciben y se piensan conceptos como la moral, la conducta, el pensamiento, la estética, la función y/o habilidad de un objeto, animal o persona y las acciones. Estas metáforas permiten afirmar no sólo que los colores y por ende el sentido de la visión son importantes para la cultura popular mexicana, sino también que en estas cuantas metáforas conceptuales se puede resumir la forma en que se percibe, actúa y piensa con relación a esos conceptos, puesto que son conceptos difíciles de entender. La cultura popular mexicana ha encontrado en los colores una fórmula o un medio a través de los cuales hablar de una serie de fenómenos y cualidades abstractas para hacerlos más fáciles de entender y también expresar.

Por último, la categoría de función del color permite afirmar las dos funciones principales de estos conceptos, las cuales se entienden a partir de las metáforas conceptuales. Las dos funciones principales son 1) Concretizar y 2) Estructurar parcialmente conceptos abstractos. Estas funciones se desprendieron de las metáforas conceptuales detectadas y permite afirmar la importancia que tienen los conceptos de color en el sistema conceptual ordinario de la cultura popular mexicana. También aparecen otras funciones de los colores como las de 3) Comparar y 4) Graduar.

Para entender mejor la forma en que se estructuran las UFF, se citará un modelo de concepto mediante el cual entender la forma en la que los colores son introducidos mediante metáforas estructurales. García Serrano (2019) propone en *La construcción lingüística de la realidad* que un concepto está conformado por:

- 1) Componente empírico existencial: está construido por el sujeto de manera individual. Se construye a partir de atributos que el sujeto adquiere de su interacción con la realidad.
- 2) Componente ideológico: los atributos ideológicos no son perceptibles o no están presentes en el objeto, son atribuidos a este por un grupo social.

3) Componente cultural: los atributos culturales no están presentes en los objetos que conforman la clase, son atribuidos a estos por la mayoría de los sujetos que conforman una sociedad (p. 79-80).

De esto se puede deducir que los conceptos de los colores que se utilizan en las UFF pueden ser ideológicos o culturales. No es difícil determinar cuáles conceptos se refieren a un grupo social o a la sociedad, porque hay UFF que contienen información que remite a un grupo social determinado, como es el caso de aquellos que contienen caballos y estos estarían determinados por el componente ideológico. Sin embargo, como se mencionó en el capítulo 1 sobre su capacidad adaptativa contextual, aunque haya UFF que sugieran un origen ideológico, pueden posteriormente pasar a ser culturales, puesto que los referentes de las palabras que componen las UFF son variables. También el hecho de que se utilicen conceptos concretos como los colores para estructurar conceptos abstractos hace más propenso que una UFF se vuelva cultural aunque parte de su contenido sugiera un componente ideológico, puesto que los colores, al menos en México, son importantes y forman una parte básica del sistema conceptual ordinario.

En cuanto al componente empírico-existencial este es realizado por todos los individuos que componen una sociedad. Las UFF contienen conceptos, como los colores, que son experimentados por toda la sociedad y como estos se encuentran más cercanos a la experiencia del plano concreto se ha visto en el análisis que son importantes para estructurar conceptos abstractos y por lo tanto entender parte de esos conceptos a partir de los conceptos del color.

3.11 El sentido de la visión: fuente de conceptos base de nuestro sistema conceptual ordinario

El sistema conceptual ordinario, como afirman Lakoff y Johnson (2009), es un sistema a través del cual pensamos y actuamos y que este es en mayor medida metafórico. Para entender cómo percibimos la realidad es necesario entender cuáles son los conceptos base de ese sistema conceptual. En el análisis realizado en esta investigación pudo observarse que los conceptos de color, que son por

mucho más cercanos al plano concreto porque devienen del sentido de la visión, son parte de esos conceptos base de nuestro sistema conceptual ordinario porque ayudan a concretizar y estructurar conceptos que están más alejados de la experiencia y que por tanto son más difíciles de entender.

Cuando una sociedad o cultura se enfrenta con nuevos fenómenos no hace más que utilizar aquellos conceptos que mejor maneja y entiende, y estos suelen ser los que mejor estructurados están y por lo tanto usarlos para estructurar conceptos que no pueden explicarse fácilmente por su naturaleza abstracta o que son más difíciles de asimilar por estar menos cercanos al plano concreto.

Conclusiones

A lo largo del desarrollo de este trabajo de investigación se ha pretendido evidenciar que los conceptos de color en las Unidades Fraseológicas Fijas están estructurados a partir de metáforas conceptuales y que los conceptos del color permiten estructurar conceptos abstractos. Las definiciones acerca del refrán, y más concretamente por el término de UFF utilizado, referían a una cualidad metafórica. Esto se debe en primera instancia porque parte de los conceptos que estructuran cada UFF también son metafóricos. Es posible entender esta cualidad metafórica a partir de la relación estructurante entre conceptos que son concretos, como los colores, con conceptos que son abstractos, como sentimientos o emociones. Además de evidenciar que los conceptos del color se estructuran de manera metafórica, también se muestra cuán importantes son los conceptos del color para estructurar conceptos que son abstractos.

Aunque lo analizado son estructuras fijas de la lengua, en este caso, Unidades Fraseológicas Fijas, es posible observar que estas relaciones conceptuales se dan más allá de lo que este tipo de estructuras reflejan. Es decir, las UFF han permitido evidenciar con mayor facilidad de qué manera se relacionan dos dominios (como el plano concreto y el plano abstracto) a través de conceptos abstractos y concretos, sin embargo, estas relaciones pueden darse justo porque forman parte del sistema conceptual ordinario de la cultura popular mexicana. Es importante enfatizar en el hecho de que los conceptos abstractos aquí detectados se estructuran sólo parcialmente a partir de los conceptos del color, esto quiere decir que percibir y pensar un concepto abstracto en términos de un concepto de color no es la única forma en la que es posible pensar este tipo de conceptos.

La cultura mexicana ha encontrado en los colores una manera de pensar conceptos abstractos que de lo contrario le serían más difíciles de percibir, pensar y actuar. El hecho de que los colores sean importantes para entender otros conceptos deja en evidencia que la cultura popular mexicana es muy visual. Aunque esta idea pueda no resultar tan innovadora, lo que sí es nuevo es la relación encontrada entre ciertos colores y conceptos abstractos, que permitiría formular en posteriores investigaciones qué conceptos están relacionados con qué colores.

Por otra parte, el hecho de que los conceptos del color sean utilizados para estructurar conceptos abstractos se debe a varias razones según los planos encontrados en esta investigación. Primero, el hecho de que se utilicen los colores con función concretizante y estructurante se debe a que estos forman parte del sentido de la visión y como tal están más cercanos a la experiencia. En los casos en los que el plano animal se utiliza para estructurar el plano humano es posible que se deba a que los animales poseen más colores, lo que permite relacionar cada color con un animal y a su vez con una forma de ser. En esta relación entre color y forma de ser se encuentra la fórmula a través de la cual la cultura mexicana ha encontrado la manera de etiquetar distintas conductas con base en la apariencia física, ya que una forma de ser, constituida por las acciones, pensamientos, habilidades, entre otras, son más difíciles de comprender y por lo tanto también de expresar. Los colores, pues, facilitan que la cultura popular mexicana pueda expresar estas cualidades abstractas de una persona.

En los casos en los que el plano vegetal se utiliza para estructurar el plano humano tiene que ver también con los colores pero en un sentido gradual, ya que se ha visto en el capítulo 3 que estos funcionan para estructurar conceptos como la edad, medida a veces en términos de madurez, que a su vez se mide en términos de color. El crecimiento de lo vegetal, que se percibe por color y tamaño, es utilizado también para medir distintos procesos de crecimiento en el ser humano, que en el plano más básico sería la edad, pero también la relación entre la edad y lo que se tiene permitido hacer o lo que se debe hacer, el crecimiento o desarrollo sexual, entre otros.

Uno de los hallazgos encontrados es que los conceptos del color pueden estructurar conceptos contrarios, como en el caso del verde, que estructura tanto el concepto de juventud como el de vejez. Además, en el caso del blanco se encontró que estructura conceptos abstractos que suelen asociarse con cualidades negativas y positivas. Es común pensar que en nuestra sociedad el color blanco siempre está asociado a lo bueno, pero las UFF ponen de manifiesto que también está asociado a la muerte, al crimen y a cualidades morales negativas.

Según lo analizado en esta investigación se pudo observar que los colores están asociados principalmente a los siguientes conceptos:

- 1) El blanco está asociado a la muerte, a las cualidades morales, a lo negativo, a lo bueno, a lo que no sirve para nada, a la libertad, a la forma de vivir, a lo ilícito, a la sutileza, a la vigilia, al olvido, al filo, al humor.
- 2) El negro está asociado a lo negativo, a las cualidades morales, al peligro, a lo difícil, a lo desagradable, a lo clandestino, a lo ilegal, a la criminalidad, a la violencia, al humor, a lo irónico, a lo cruel.
- 3) El verde está asociado a la inmadurez, a la vejez, a la juventud, a la lujuria, al engaño, al enojo, a la inexperiencia.
- 4) El rojo está asociado a la vergüenza, a las cualidades morales, al enojo, a la violencia física, a la sexualidad, a la izquierda (en política).
- 5) El amarillo está asociado a cualidades morales, a cualidades estéticas, al mal gusto, a lo llamativo, escandaloso o exagerado.
- 6) El azul está asociado a arriba, a lo difícil, a la nobleza, realza o aristocracia, a cualidades morales.
- 7) El rosa está asociado al optimismo, a lo fácil, a la mujer.
- 8) El gris está asociado a la tristeza, a la monotonía, a la mala suerte, a las malas experiencias.
- 9) El morado está asociado a la indigestión y a quedarse sin aire.

Además de todos estos conceptos señalados anteriormente, la tabla 62 señala con precisión todos los conceptos que se estructuran a partir de los conceptos del color:

- 1) El concepto de color estructura 11 conceptos diferentes.
- 2) El concepto de blanco estructura 30 conceptos diferentes.
- 3) El concepto de negro estructura 17 conceptos diferentes.
- 4) El concepto de verde estructura 27 conceptos diferentes.
- 5) El concepto de rojo estructura 19 conceptos diferentes.
- 6) El concepto de amarillo estructura 8 conceptos diferentes.
- 7) El concepto de rosa estructura 4 conceptos diferentes.
- 8) El concepto de gris estructura 4 conceptos diferentes.

9) El concepto de morado estructura 2 conceptos diferentes.

Los conceptos del color aportan rasgos conceptuales a todos los conceptos señalados en la tabla 62. Es posible observar a partir de la cantidad de conceptos que estructuran los conceptos de color la importancia que concede a cada color la cultura popular mexicana.

Por último, quedaría agregar que la investigación realizada en este trabajo permite concluir que los conceptos del color funcionan también como conceptos básicos que forman parte del sistema conceptual ordinario de la cultura popular mexicana, ya que según lo analizado se ha podido corroborar que estos conceptos permiten entender conceptos abstractos, que están más alejados de nuestra experiencia, a través del sentido de la visión.

Bibliografía

- Anscombe, J. (1999). Estructura métrica y función semántica de los refranes. *Paremia*, (8), 25-36.
- Aranda, K. (2004) Los refranes: un espejo de la cultura. Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua española. España: Arco Libros.
- Aliakbari, M. y Khosravian, F. (2013). A corpus analysis of color-term conceptual metaphors in Persian proverbs. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 70, 11-17.
- Almela, R. y Sevilla, J. (2000). Paremiología contrastiva: propuesta de análisis lingüístico. *Revista de Investigación Lingüística*, 3(1), 7-47.
- Berlin, B. y Kay, P. (1969). *Basic Color Terms: their universality and evolution*. EEUU: University of California Press.
- Calvo, I. (2014). Cuatro aproximaciones a la teoría de los colores de Johann Wolfgang von Goethe. *Diseña*, (8), 94-101.
- Casares, J. (1992). *Introducción a la lexicografía moderna*. España: C. S. I. C.
- Corpas, G. (1996). *Manual de fraseología española*. España: Gredos.
- Cros, E. (1986) *Literatura, ideología y sociedad*. España: Gredos.
- Del Pando, M. (2013). *Introducción al color*. México: Universidad Autónoma Metropolitana.
- Deutscher, G. (2011). *El prisma del lenguaje*. España: Ariel.
- Ferrer, A. y Gómez, D. (2013). *Cultura y color*. España: Universitat Oberta de Catalunya.
- Ferrer, E. (2007). *Los lenguajes del color*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Flores, S. (2016). *Dichos o refranes: compendio temático*. México: Coplt-arXives.
- Fraser, T. y Banks, A. (1999). *Desinger's Color Manual*. EEUU: Chronicle Books.

- García, C. (2018). *La construcción lingüística de la realidad*. México: Universidad de Guadalajara.
- González-Rátiva, M. y Deck, M. (2018). Procesos de lexicalización, gramaticalización y pragmaticalización en construcciones N+de+N en el español colombiano. *Lengua y Habla*, 22, 101-114.
- Guillén, C. y Alario, C. (2002). *Didáctica de la lengua extranjera en educación infantil y primaria*. España: Síntesis.
- Lakoff, G. y Johnson, M. (2009). *Metáforas de la vida cotidiana*. España: Cátedra.
- Lázaro, F. (1956). *Lengua española: historia, teoría y práctica. I y II*. España: Ed. Anaya.
- Mínguez, H. (2011). "Los sistemas métricos del color. Origen, historia y desarrollo". En *Teoría del color*. (Material docente inédito de la Maestría en Estudios y Procesos Creativos en Arte y Diseño (MEPCAD)). Universidad Autónoma de Ciudad Juárez.
- Newton, I. (1952). *Opticks or A Treatise of the Reflections, Refractions, Inflections and Colours of Light*. New York: Dover.
- Penadés, I. (2019). *Diccionario de Locuciones Idiomáticas del Español Actual (DiLEA)*. España: Universidad de Alcalá.
- Pérez, H. (2004). *Refranero mexicano*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Pérez, H. (1999). Estructuras argumentativas en refranes mexicanos. *Paremia*, (8), 387-396.
- Platón. (1871). *Teetetes*. Tomo III. España: edición de Patricio de Azcárate.
- Prieto, M. (2006). *Hablando en plata. Modismos y metáforas culturales*. España: Edinumen.
- Sanz, J. (2009). *El lenguaje del color*. España: Ediciones Akal.

- Soriano, C. (2012). La metáfora conceptual. En Ibarretxe, I., Valenzuela, J. (Ed.), *Lingüística cognitiva* (pp. 97-122). España: Anthropos.
- Szalek, J. (2005). Los colores y su semántica en las expresiones fraseológicas españolas. *Studia Romanica Posnaniensia*. Poznań, 32, 87-96.
- Tristá, A. (1985). Fuentes de las unidades fraseológicas. Sus modos de formación. *Revista Universidad de la Habana*, (223), 281-303.
- Zuluaga, A. (1980). *Introducción al estudio de las expresiones fijas*. Suiza: Editorial Peter Lang.
- Zuluaga, A. (1975). Fijación fraseológica. *Thesaurus*, (2), 225-248.
- Zuluaga, F. (2004). Locuciones, dichos y refranes sobre el lenguaje: unidades fraseológicas fijas e interacción verbal. *Revista Forma y Función*, (18), 250-282.